

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

7 septembre 2006

**Conférence des présidents des Assemblées
parlementaires européennes
Tallinn, 30 – 31 mai 2006**

**La diplomatie parlementaire
trait d'union entre les pays**

**Le rôle des parlements dans la promotion de
la démocratie pluraliste à l'intérieur et à
l'extérieur du pays**

RAPPORT

DE
M. **HERMAN DE CROO**,
PRÉSIDENT
DE LA CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

7 september 2006

**Conferentie van de voorzitters van de
Europese parlementaire assemblees
Tallinn, 30 – 31 mei 2006**

**De parlementaire diplomatie
een band tussen de landen**

**De rol van de parlementen in de bevordering
van de pluralistische democratie in binnen-
en buitenland**

VERSLAG

UITGEBRACHT
DOOR DE HEER **HERMAN DE CROO**
VOORZITTER VAN DE KAMER
VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

<i>cdH</i>	: Centre démocrate Humaniste
<i>CD&V</i>	: Christen-Democratisch en Vlaams
<i>ECOLO</i>	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
<i>FN</i>	: Front National
<i>MR</i>	: Mouvement Réformateur
<i>N-VA</i>	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
<i>PS</i>	: Parti socialiste
<i>sp.a - spirit</i>	: Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
<i>Vlaams Belang</i>	: Vlaams Belang
<i>VLD</i>	: Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :

<i>DOC 51 0000/000 :</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
<i>QRVA :</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)</i>
<i>CRABV :</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>
<i>PLEN :</i>	<i>Séance plénière</i>
<i>COM :</i>	<i>Réunion de commission</i>
<i>MOT :</i>	<i>Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

<i>DOC 51 0000/000 :</i>	<i>Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA :</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
<i>CRABV :</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
<i>PLEN :</i>	<i>Plenum</i>
<i>COM :</i>	<i>Commissievergadering</i>
<i>MOT :</i>	<i>Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)</i>

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be

SOMMAIRE

I. Rapport de la Conférence

1. 1. Ouverture de la Conférence par M. Toomas Varek, Président du Riigikogu estonien 7
1. 2. Introduction par M. René van der Linden, Président de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe 7
1. 3. Thème 1: «La diplomatie parlementaire – trait d'union entre les pays» 8
1. 4. Thème 2: «Le rôle des parlements dans la promotion de la démocratie pluraliste à l'intérieur et à l'extérieur du pays» 8
1. 5. Conclusions par M. Toomas Varek, Président du Riigikogu estonien et M. René van der Linden, Président de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe 10

II. Réunion bilatérale avec la Présidente du Parlement de la République de Géorgie 11**III. Réunion bilatérale avec des membres du Parlement estonien 11****IV. Annexes**

1. Ouverture de la Conférence par M. Toomas Varek, Président du Riigikogu estonien
2. Introduction par M. René van der Linden, Président de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe
3. Rapport sur le thème 1 par M. Herman De Croo, Président de la Chambre des Représentants
4. Introduction au thème 1 par M. Björn von Sydow, Président du Riksdag suédois

INHOUDSOPGAVE

I. Verslag van de Conferentie

- 1.1. Opening van de Conferentie door de heer Toomas Varek, Voorzitter van de Estse Riigikogu 7
- 1.2. Inleiding door de heer René van der Linden, Voorzitter van de Parlementaire Vergadering van de Raad van Europa 7
- 1.3. Thema 1: «De parlementaire diplomatie – een band tussen de landen» 8
- 1.4. Thema 2: «De rol van de parlementen in de bevordering van de pluralistische democratie in binnen- en buitenland» 8
- 1.5. Conclusies door de heer Toomas Varek, Voorzitter van de Estse Riigikogu, en de heer René van der Linden, Voorzitter van de Parlementaire Vergadering van de Raad van Europa 10

II. Bilaterale vergadering met de Voorzitster van het Parlement van de Republiek Georgië 11**III. Bilaterale vergadering met leden van het Estse Parlement 11****IV. Bijlagen**

1. Opening van de Conferentie door de heer Toomas Varek, Voorzitter van de Estse Riigikogu
2. Inleiding door de heer René van der Linden, Voorzitter van de Parlementaire Vergadering van de Raad van Europa
3. Verslag over het eerste thema door de heer Herman De Croo, Voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers
4. Inleiding tot thema 1 door de heer Björn von Sydow, Voorzitter van de Zweedse Riksdag

- | | |
|--|--|
| <p>5. Introduction au thème 2 par Mme Anna Psarouda-Benaki, Présidente de la Chambre des Députés hellénique</p> <p>6. Thème 2: Allocution de Mme Nino Burjanadze, Présidente du Parlement géorgien</p> <p>7. Conclusions par M. Toomas Varek, Président du Riigikogu estonien</p> <p>8. Liste des participants</p> | <p>5. Inleiding tot thema 2 door mevrouw Anna Psarouda-Benaki, Voorzitster van de Griekse Kamer van volksvertegenwoordigers</p> <p>6. Thema 2: Toespraak van mevrouw Nino Burjanadze, Voorzitster van het Georgische Parlement</p> <p>7. Conclusies door de heer Toomas Varek, Voorzitter van de Estse Riigikogu</p> <p>8. Lijst van de deelnemers</p> |
|--|--|

I. — RAPPORT DE LA CONFERENCE

Les 30 et 31 mai 2006, s'est tenue à Tallinn la Conférence des Présidents des assemblées parlementaires européennes, organisée tous les deux ans sous les auspices de l'assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe.

Cette conférence a rassemblé près de 50 présidents et vice-présidents de parlement des 46 Etats membres de l'organisation.

1. 1. La conférence a été introduite par M. Toomas Varek, Président du Parlement estonien.

M. Varek souligne l'importance de la démocratie parlementaire utilisée comme outil supplémentaire à la politique étrangère des gouvernements nationaux. Il fait observer que la démocratie n'est pas un état en soi mais un processus. La promotion de la démocratie est une entreprise complexe qui nécessite un terrain favorable. Une des conditions préalables pour la diffusion d'idées est l'esprit d'ouverture des sociétés, ce qui devrait être le premier objectif des parlements tant au pays qu'à l'étranger.

Le texte intégral de cette introduction figure **en annexe 1**.

1. 2. M. René van der Linden, Président de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe a ensuite pris la parole.

M. van der Linden fait observer que la conférence a lieu à un moment déterminant pour le futur du Conseil de l'Europe et sa place dans l'horizon politique européen. Il souligne l'importance d'une collaboration efficace entre les organismes internationaux et l'application du principe de la subsidiarité.

Il rappelle que l'assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe réunit tous les pays du continent européen, excepté la Biélorussie. Les instruments diplomatiques fournis par l'assemblée sont un enrichissement pour la diplomatie traditionnelle. Il cite plusieurs exemples d'action et d'engagement de l'assemblée.

L'organe pan-européen qu'est l'A.P. du Conseil de l'Europe est un forum naturel de dialogue interculturel et interreligieux.

Le texte intégral de cette intervention figure **en annexe 2**.

I. — VERSLAG VAN DE CONFERENTIE

De Conferentie van de voorzitters van de Europese parlementen heeft plaatsgehad op 30 en 31 mei 2006 in Tallinn. Die Conferentie wordt om de twee jaar georganiseerd onder de auspiciën van de Parlementaire Vergadering van de Raad van Europa.

Er waren nagenoeg 50 parlementsvoorzitters en -ondervoorzitters van de 46 lidstaten van de organisatie aanwezig.

1. 1. Inleiding tot de Conferentie door de heer Toomas Varek, Voorzitter van de Estse Riigikogu

De heer Varek wijst op het belang van de parlementaire democratie die wordt gebruikt als een aanvullend instrument voor het buitenlandbeleid van de nationale regeringen. Hij attendeert erop dat de democratie geen toestand op zich is maar een wordingsproces. De bevordering van de democratie is een ingewikkelde onderneming die een gunstig terrein vereist. Een van de noodzakelijke voorwaarden voor de verspreiding van ideeën is de openheid van geest van de samenlevingen. Dat zou de hoofddoelstelling moeten zijn van de parlementen, zowel in binnen- als in buitenland.

De volledige tekst van die inleiding gaat als **bijlage 1**.

1. 2. De heer René van der Linden, voorzitter van de Parlementaire Vergadering van de Raad van Europa

De heer van der Linden merkt op dat de conferentie plaatsvindt op een tijdstip dat doorslaggevend is voor de toekomst en de positie van de Raad van Europa in de Europese politieke context. Hij acht het belangrijk dat de internationale organisaties efficiënt samenwerken en dat het subsidiariteitsbeginsel wordt toegepast.

Hij herinnert eraan dat de Parlementaire Vergadering van de Raad van Europa alle landen van het Europese continent verenigt (met uitzondering van Wit-Rusland). De diplomatieke instrumenten van de assemblee vormen een verrijking voor de conventionele diplomatie. Hij haalt meerdere voorbeelden aan van het optreden en het engagement van de assemblee.

De Parlementaire Vergadering van de Raad van Europa, als pan-Europees orgaan, is van nature een forum voor de interculturele en interreligieuze dialoog.

De volledige tekst van die toespraak gaat als **bijlage 2**.

1. 3. THEME 1 La diplomatie parlementaire – trait d'union entre les pays

Le rapport intégral de M. Herman DE CROO figure **en annexe 3**.

Vingt-sept orateurs sont intervenus dans ce débat parmi lesquels *M. Herman De Croo, Président de la Chambre des Représentants*.

Ce thème de la Conférence a été introduit par M. Björn von Sydow, Président du Riksdag suédois.

M. von Sydow souligne que les parlements nationaux sont de plus en plus actifs sur la scène internationale. Les parlementaires sont souvent en position d'exprimer des demandes plus fermes par l'intermédiaire de leurs contacts internationaux que les représentants des gouvernements.

Il applaudit l'effort entrepris par différents parlements pour développer la démocratie mais fait remarquer que l'échange d'informations doit être plus intense et les actions mieux coordonnées.

M. von Sydow signale aussi qu'il est du devoir des parlements nationaux de superviser les négociations internationales, de veiller à ce que les accords conclus soient incorporés à la législation nationale et appliqués.

Il est d'avis que la création d'une sorte d'assemblée parlementaire des Nations-Unies n'est pas nécessaire mais des moyens efficaces doivent être trouvés pour assurer les remontées directes de New York vers les parlements nationaux.

Le texte intégral de cette introduction figure **en annexe 4**.

1. 4. Thème 2 Le rôle des parlements dans la promotion de la démocratie pluraliste à l'intérieur et à l'extérieur du pays

Vingt-deux orateurs sont intervenus dans ce débat.

Ce thème de la Conférence a été introduit par Mme Anna Psarouda-Benaki, Présidente de la Chambre des Députés hellénique.

L'intervenante souligne qu'il appartient aux parlements, en tant que principale expression de la volonté populaire, de contribuer à la résolution des problèmes

1. 3. Thema 1: De parlementaire diplomatie – een band tussen de landen

De volledige toespraak van de heer Herman DE CROO gaat **als bijlage 3**.

Zevenentwintig sprekers namen het woord, onder wie *de heer Herman De Croo, voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers*.

Het thema van de conferentie werd ingeleid door de heer Björn von Sydow, voorzitter van de Zweedse Riksdag.

De heer van Sydow wijst erop dat de nationale parlementen een steeds actievere rol spelen op internationaal gebied. De parlementsleden, meer dan de vertegenwoordigers van de regeringen, zijn vaak goed geplaatst om, via hun internationale contacten, eisen meer kracht bij te zetten.

Hij is verheugd dat diverse parlementen inspanningen hebben geleverd om de democratie uit te bouwen, maar merkt op dat de informatie intenser moet worden uitgewisseld, alsook dat de acties beter moeten worden gecoördineerd.

De heer von Sydow wijst er tevens op dat de nationale parlementen de internationale onderhandelingen moeten superviseren, alsook er moeten op toezien dat de gesloten overeenkomsten worden opgenomen in de nationale wetgevingen en worden toegepast.

Hij meent dat het niet nodig is een soort van parlementaire assemblee van de Verenigde Naties op te richten; er moeten echter wel efficiënte middelen worden gevonden om de beslissingen van New York direct te doen implementeren door de nationale parlementen.

De volledige tekst van deze inleiding is opgenomen als **bijlage 4**.

1. 4. Thema 2: De rol van de parlementen in de bevordering van de pluralistische democratie in binnen- en buitenland

Aan dit debat namen 22 sprekers deel.

Dit thema van de conferentie werd ingeleid door mevrouw Anna Psarouda-Benaki, voorzitter van de Griekse Kamer van volksvertegenwoordigers.

De spreekster beklemtoont dat de parlementen, als belangrijkste spreekbuis van de wil van het volk, moeten bijdragen tot het wegwerken van de knelpunten die

que pose la coexistence d'une multitude d'idéologies, de religions et de spécificités culturelles au sein d'une même société et d'adopter le cadre juridique requis pour protéger et promouvoir la démocratie pluraliste.

Mme Psarouda-Benaki plaide pour que les minorités religieuses, nationales ou culturelles puissent s'exprimer par l'intermédiaire des partis en place.

Elle fait observer que la protection de l'environnement, couplée au développement économique, est une question planétaire cruciale qui requiert une action concertée de la part des gouvernements, des pouvoirs locaux et de la société civile.

Elle soutient qu'une forme de coopération pourrait être basée sur une communication permanente et systématique entre les commissions permanentes compétentes dans les parlements nationaux et les assemblées parlementaires, sur des sujets de préoccupation communs comme la migration, l'égalité entre les sexes et l'environnement.

Le texte intégral de cette introduction figure **en annexe 5**.

Mme Nino Burjanadze, Présidente du Parlement de Georgie estime que qu'il serait bénéfique de construire des ponts entre tous les types de démocraties existantes, anciennes et nouvelles. Les parlements doivent jouer leur rôle en harmonisant les législations et en consolidant les efforts à la fois au niveau national et international.

Mme Burjanadze souligne que les parlements, en leur qualité d'institutions démocratiques clés et de législateurs, sont responsables de la mise en place de systèmes juridiques effectifs et équitables, systèmes que doivent servir de guide au développement général pour l'avenir et être capables de concrétiser les objectifs des démocraties.

Elle soutient qu'il est essentiel de créer des institutions démocratiques solides et viables que ne dépendront pas de personnalités. Selon elle, construire une démocratie ne se fait pas en une seule fois, mais c'est plutôt un processus permanent.

Elle fait observer que les parlements devraient servir de liens entre la société civile et les organes de pouvoir. Il faut trouver des nouvelles façons d'impliquer la société civile et les ONG dans le processus d'élaboration des lois.

voortvloeien uit de co-existentie van uiteenlopende ideologieën, religies en culturele eigenheden binnen eenzelfde samenleving. Bovendien moeten zij het juridisch raamwerk aanpassen om de pluralistische democratie te beschermen en te bevorderen.

Mevrouw Psarouda-Benaki pleit ervoor dat de bestaande partijen optreden als spreekbuis van de religieuze, nationale of culturele minderheden.

Zij merkt op dat de bescherming van het milieu, samen met de economische ontwikkeling, een cruciaal mondiaal vraagstuk is, dat nauw overleg vergt tussen de regeringen, de lokale overheden en het middenveld.

Zij voert aan dat een samenwerkingsvorm zou kunnen worden gebaseerd op een permanente en systematische gegevensuitwisseling tussen de bevoegde vaste commissies in de nationale parlementen en de parlementaire assemblees, waarbij gemeenschappelijke zorgpunten (zoals migratie, gendergelijkheid en milieu) aan bod zouden kunnen komen.

De volledige tekst van deze inleiding gaat **als bijlage 5**.

Mevrouw Nino Burjanadze, voorzitter van het Georgische parlement, acht het raadzaam een brug te slaan tussen alle bestaande vormen van democratie, zowel oude als nieuwe. De parlementen moeten hun taak vervullen door de wetgevingen op elkaar af te stemmen en de inspanningen, zowel nationaal als internationaal, te consolideren.

Mevrouw Burjanadze onderstreept dat de parlementen, als democratische instituten bij uitstek en wetgevers, verantwoordelijk zijn voor de invoering van effectieve en billijke rechtssystemen, die in de toekomst de algemene ontwikkeling moeten sturen en in staat moeten zijn de doelstellingen van de democratieën waar te maken.

Zij treedt bij dat het van essentieel belang is stabiele en leefbare democratische instellingen te creëren, die niet afhankelijk zijn van persoonlijkheden. Volgens haar komt een democratie niet in één keer tot stand, maar is het veeleer een permanent proces.

Zij merkt op dat de parlementen zouden moeten dienen als band tussen de civiele maatschappij en de machtsinstanties. Men moet nieuwe wegen vinden om de civiele maatschappij en de NGO's bij het wetgevingsproces te betrekken.

Mme Burjanadze rappelle que construire une démocratie dans un pays où la liberté et le libre arbitre du peuple ont été bridés pendant des décennies n'est pas chose facile pour quiconque cherche, en si peu de temps, à corriger l'injustice des institutions étatiques existantes ainsi qu'à détruire une corruption érigée en système.

Elle attache beaucoup d'importance aux bonnes relations entre la Géorgie et le Conseil de l'Europe, l'Union européenne, l'OTAN, l'OSCE, ... et voit dans l'Union européenne et l'OTAN une source de démocratie. Elle estime que ces deux organisations ne doivent pas être limitées par des frontières purement géographiques: elles ne doivent finir que là où finit la démocratie.

Mme Burjanadze souligne que chaque parlementaire doit réagir plus activement aux violations des principes démocratiques, et non pas seulement dans son propre pays. Les parlements ont un rôle décisif à jouer dans la résolution des conflits. Ils doivent assurer le respect de chacune des normes établies dans les dix principes du droit international.

Le texte intégral de son allocution figure **en annexe 6**.

1. 5. Dans leurs conclusions M. Toomas Varek, Président du Riigikogu et M. René Van der Linden, Président de l'Assemblée Parlementaire du Conseil de l'Europe soulignent que la diplomatie parlementaire, qui offre une grande souplesse et se trouve en prise directe avec les préoccupations quotidiennes des citoyens, devrait être reconnue comme un complément indispensable de la diplomatie gouvernementale. La dimension parlementaire des organisations internationales doit être renforcée. L'Assemblée parlementaire, dont les membres ont la particularité d'avoir un double mandat – national et européen – dispose d'un atout évident.

Le texte intégral des conclusions de M. T. Varek figure **en annexe 7**.

Mevrouw Burjanadze herinnert eraan dat de opbouw van een democratie in een land waar de vrijheid en de vrije wil van het volk gedurende decennia ingeperkt zijn geweest, niet makkelijk is voor wie ernaar streeft in zo weinig tijd het onrecht van de bestaande staatsinstellingen te corrigeren, alsook geïnstitutionaliseerde corruptie uit te roeien.

Zij hecht veel belang aan de goede relatie tussen Georgië en de Raad van Europa, de Europese Unie, de NAVO, de OVSE enzovoort en ziet in de Europese Unie en de NAVO een bron van democratie. Zij vindt dat die beide organisaties niet moeten worden beperkt door alleen maar geografische grenzen: die moeten maar eindigen waar de democratie eindigt.

Mevrouw Burjanadze onderstreept dat ieder parlements lid actiever moet reageren op schendingen van de democratische principes, en niet alleen in eigen land. De parlementen hebben bij het oplossen van conflicten een beslissende rol te spelen. Zij moeten zorgen voor de eerbiediging van elke norm die is vastgesteld op grond van de tien principes van het internationaal recht.

De integrale tekst van haar toespraak gaat hierbij **als bijlage 6**.

1. 5. In hun conclusies onderstrepen de heer Toomas Varek, voorzitter van de Estse Riigikogu, en de heer René van der Linden, voorzitter van de Parlementaire Vergadering van de Raad van Europa, dat de parlementaire diplomatie, waarin veel soepelheid schuilt en die directe voeling heeft met de dagelijkse beslommeringen van de burgers, zou moeten worden erkend als een onontbeerlijke aanvulling op de regeringsdiplomatie. Het parlementair aspect van de internationale organisaties moet worden opgevoerd. De Parlementaire Vergadering, waarvan de leden de bijzonderheid hebben een dubbel mandaat uit te oefenen — nationaal en Europees — beschikt over een voor de hand liggende troef.

De integrale tekst van de conclusies van de heer T. Varek gaat hierbij **als bijlage 7**.

II. — REUNION BILATERALE AVEC LA PRESIDENTE DU PARLEMENT DE GEORGIE

Pendant la Conférence, une réunion bilatérale a été organisée, à la demande de la Géorgie, entre le Président de la Chambre des Représentants, M. Herman De Croo, et la Présidente du Parlement de Georgie, Mme Burjanadze.

Mme Burjanadze attire l'attention sur le fait qu'en automne 2006 des élections locales seront organisées en Georgie et que la présence d'observateurs internationaux serait hautement souhaitable.

La réunion à Bruxelles de l'assemblée parlementaire de l'OSCE du 3 au 7 juillet 2006 a également été évoquée. Mme Burjanadze est candidate à la Présidence de cette assemblée.

III. — RENCONTRE AVEC DES MEMBRES DU PARLEMENT ESTONIEN

En marge de la conférence, le Président de la Chambre a eu une rencontre avec 3 membres de Parlement estonien.

Il s'agit de Mme Kriistina Ojuland, ancienne Ministre des Affaires étrangères (2002-2005), membre du «*Estonian Reform Party faction*» (parti d'inspiration libérale), M. Enn Eesma, Président de la Commission des Affaires étrangères, membre du «*Estonian Centre Party faction*» (parti de centre-gauche) et de M. Mart Nuitt, membre du «*Pro Patria Union faction*» (parti conservateur et nationaliste).

Le Président de la Chambre s'est particulièrement intéressé à la situation politico-sociétale de l'Estonie depuis l'indépendance regagnée.

Le président-rapporteur,

Herman DE CROO

II. — BILATERALE VERGADERING MET DE VOORZITSTER VAN HET GEORGISCHE PARLEMENT

Tijdens de Conferentie is op verzoek van Georgië een bilaterale vergadering georganiseerd tussen de voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers, de heer Herman De Croo, en de voorzitter van het Georgische Parlement, mevrouw Burjanadze.

Mevrouw Burjanadze vestigt de aandacht op het feit dat er in Georgië in de herfst van 2006 lokale verkiezingen zullen plaatshebben en dat de aanwezigheid van internationale waarnemers bijzonder wenselijk zou zijn.

De vergadering van de parlementaire assemblee van de OVSE in Brussel van 3 tot 7 juli 2006 is eveneens ter sprake gekomen. Mevrouw Burjanadze is kandidate voor het voorzitterschap van die assemblee.

III. — ONTMOETING MET LEDEN VAN HET ESTSE PARLEMENT

In de marge van de conferentie heeft de voorzitter van de Kamer een ontmoeting gehad met 3 leden van het Estse Parlement.

Het gaat om mevrouw Kriistina Ojuland, oud-minister van Buitenlandse Zaken (2002-2005), lid van de «*Estonian Reform Party faction*» (liberaal geïnspireerde partij), de heer Enn Eesma, voorzitter van de commissie Buitenlandse Zaken, lid van de «*Estonian Centre Party faction*» (centrum-linkse partij) en de heer Mart Nuitt, lid van de «*Pro Patria Union faction*» (conservatieve en nationalistische partij).

De voorzitter van de Kamer heeft bijzondere interesse betoond voor de politiek-sociale toestand in Estland sinds de herwonnen onafhankelijkheid.

De voorzitter-rapporteur

Herman DE CROO

IV. ANNEXES

IV. BIJLAGEN

ANNEXE 1



**European Conference of Presidents of Parliaments
Tallinn, Estonia**

May 30-31, 2006

Opening speech

**Mr Toomas VAREK,
President of the Riigikogu**

Honourable colleagues, Excellencies, Ladies and Gentlemen,

It is a great pleasure to be opening the European Conference of Presidents of Parliaments, organised with combined forces of the PACE and the Riigikogu, and greeting my colleagues and all the participants. Our forum provides the opportunity to discuss two interlocking issues: "Bridge-building through Parliamentary Diplomacy" and "Role of parliaments in promoting pluralistic democracy at home and abroad".

We all share the objective to conduct our parliamentary work in a manner which would constantly and flexibly reflect the changes in our society. Since the beginning of the 1990s, the processes influencing the European states have entailed an ever-expanding and diversifying cooperation and a closer integration. International cooperation has been strengthened on the governmental and individual level.

Parliaments have kept up with the general development. Activities of international organisations cover an increasingly broad spectrum and presidents of parliaments discuss more and more diverse issues at their meetings. In addition to the traditional multilateral cooperation in parliamentary organisations, the communication between parliamentary committees has equally gained in intensity. Meetings of parliamentary assemblies and standing committees are a good source of fresh ideas and innovative approaches for solving national issues. At this point one can hardly overestimate the role of personal contacts, representation of your country and presentation of its positions. Today parliaments are fulfilling more successfully than ever their role of bridge-builders, shaping and implementing the comprehensive foreign policy of their state.

Multilateral foreign relations are substantial to the parliament. Parliaments and international organisations have a common aim – to regulate fields of activity, to establish rules and progressive standards. The monitoring carried out by international organisations ensures that the states will not lose their focus in regard to problem spheres. The opinion of international community is an increasingly important management criterion for a democratic state. After the liberation from occupation, Estonia has passed several investigations and monitorings. With reference to the above-mentioned, I have to admit that the need to introduce ourselves to the rest of the world has made our statehood more coherent and efficient. For an open and developing society the international monitoring is a tool, not a repressive measure.

Adapting the work of regional multilateral organisations to contemporary needs is an important challenge. Combining the interests of states in the aim of supporting the common development perspective of a region is a continuing process which requires overlapping understanding in many fields. The close mutual contacts of parliamentarians, both on the level of foreign delegations and committees, is inevitable in this context.

dealing with the planning and implementation of development cooperation programmes, and this work has a very clear purpose – to expand and to strengthen the shared environment of rule of law, security and prosperity.

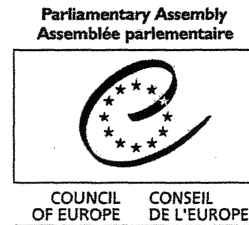
Honourable guests, dear colleagues,

I wish you all strength and enthusiasm to exchange ideas which will certainly help to reveal new sides of parliamentary democracy and create additional conditions for development and spreading of parliamentary democracy. I wish us all a fruitful conference!

Thank you for your attention.

ANNEXE 2

Parliamentary Assembly
Assemblée parlementaire



**ADDRESS BY MR VAN DER LINDEN,
 PRESIDENT OF THE PARLIAMENTARY ASSEMBLY,
 ON THE OCCASION OF THE
 EUROPEAN CONFERENCE OF PRESIDENTS OF PARLIAMENTS
 (Tallinn, Estonia, 30-31 May 2006)**

Mr President,
 Colleagues,
 Ladies and gentlemen,

Mr Speaker,

Thank you for hosting this Conference and for welcoming us to the beautiful city of Tallinn!

Today's gathering comes at a very important moment for the future of the Council of Europe and its place in the European political landscape.

Only a few weeks ago, Prime Minister Juncker of Luxembourg presented his report on the future of relations between the Council of Europe and the European Union to our Assembly.

It is no coincidence that Prime Minister Juncker, a European of conviction, a central figure and much respected statesman in the European political scene, chose the Parliamentary Assembly of the Council of Europe as the political platform for the public presentation of his report.

The Juncker report provides us with essential guidance on the future role of the Council of Europe.

A Council of Europe at the service of Europe's citizens.

The future role of the Council of Europe and its place in the European arena is not just related to the Juncker report.

We need to put it also in a broader perspective. The growing interdependence, increasing globalisation and fast development of today's world call for better cooperation and more efficient collaboration between international organisations.

This was partly thanks to MPs knowing each other, being flexible and not tightly bound by government programmes but especially because they represented both coalition partners and opposition parties.

I hope the example of the Convention on the Future of Europe is an inspiration to all of you that parliaments and their parliamentary diplomacy can make a difference.

We need to realise this and really act upon it!

Today's discussion will hopefully bring forward ideas and proposals on how to improve our instrument of parliamentary diplomacy, so that the voices of our European citizens will be heard at every level through their free and fairly elected representatives.

The Parliamentary Assembly of the Council of Europe already meets the basic needs of successful parliamentary diplomacy.

We can bring our national matters to the international level and, at the same time, bring the international dimension into the debates in the national parliaments. But, we have to explore these opportunities in a better, more systematic way.

Not least also by working very closely, in a constructive partnership, with almost 400 civil society associations.

Where governments find it difficult or fail altogether to find compromises, parliamentary diplomacy can make a breakthrough.

This has been proved by the work carried out by our Parliamentary Assembly.

In the past, this has included:

- taking the initiative to create the European Convention on Human Rights and Fundamental freedoms – as we have initiated many other important conventions;
- promoting the idea of the European Union, which was born in the Parliamentary Assembly of the Council of Europe;
- spreading freedom and democracy to former communist countries.

Today, the Assembly is engaged in:

- safeguarding democracy and democratic principles, with pertinent debates such as the debate on alleged secret detentions;
- pioneering initiatives such as the establishment of the Forum for the Future of Democracy;
- election observation;
- our continuing efforts to enhance cooperation between parliamentarians – where I could list several examples such as:
 - contributing to resolving issues between Greece and Turkey;
 - Slovakia and Ukraine;
 - providing an international forum for discussion for both Greek and Turkish Cypriots;

Ladies and gentlemen,
Colleagues,

The Council of Europe is a value community and it has a unique mission
- to build one Europe without dividing lines.

A Europe, in which our common values - democracy, human rights and the rule of law - form the foundation of peace, stability and prosperity and put an end once and for all to the rivalries of the past.

This was one of the main subjects of my meetings with President Putin, Duma Speaker Gryzlov and Minister of Foreign Affairs Lavrov yesterday in Moscow. I stressed that the current chairmanship of Russia of the Council of Europe Committee of Ministers offers a good opportunity to build a new partnership with Russia, based on respect and mutual trust.

I urge all my colleagues present here today to focus on this mission and to realise that it is crucial for national parliaments to pay more attention to the European dimension and European and international affairs.

In particular with regard to the ratification of a number of key Council of Europe conventions such as the one on the prevention of terrorism; the Convention on action against trafficking of human beings and the Convention on Laundering, Search, Seizure and Confiscation of the Proceeds from Crime and on the Financing of Terrorism – all three open for signature at the 3rd Summit of the Council of Europe that took place in Warsaw, Poland in May 2005.

Dear colleagues,

The Parliamentary Assembly of the Council of Europe is concentrating more and more on core business. The Council of Europe is the centre of excellence in Europe for human rights, democracy and the rule of law – based on 60 years of experience and outstanding and unique institutions and instruments like:

- Parliamentary Assembly of the Council of Europe (PACE);
- European Court of Human Rights;
- European Committee for the Prevention of Torture and Inhuman or Degrading Treatment or Punishment (CPT);
- Venice Commission
- European Commission against Racism and Intolerance (ECRI),

These all belong to you – these all serve you.

Please use and promote your organisation in a better and more systematic way, because it touches the essential parts of political life – our common values.

Thank you!

ANNEXE 3



**Conférence européenne des Présidents de Parlement
Tallinn, Estonie**

30-31 mai 2006

Thème 1

« La diplomatie parlementaire – trait d'union entre les pays »

**Rapport de Monsieur Herman DE CROO,
Président de la Chambre des représentants de Belgique**

Sommaire

Introduction

1. L'essor de la diplomatie parlementaire
2. Les Parlements et la mondialisation: un nouveau champ d'action pour la diplomatie parlementaire
3. Les relations internationales des Parlements et des parlementaires et la participation à des organisations mondiales et régionales
4. Les différentes formes de diplomatie parlementaire
 - 4.1. *La diplomatie exploratoire et de bons offices, à savoir l'intervention de parlementaires dans une situation de tensions diplomatiques ou de crise*
 - 4.2. *La diplomatie d'influence, à savoir les pressions exercées pour faire adopter une convention ou un traité*
 - 4.3. *La diplomatie de formation, c'est-à-dire l'organisation de cours et de séminaires sur le parlementarisme ou le fonctionnement d'un parlement au bénéfice des démocraties émergentes*
 - 4.4. *La diplomatie d'échange, à savoir l'organisation de visites officielles à l'étranger ou la réception de personnalités ou de délégations étrangères*
 - 4.5. *La diplomatie de représentation, à savoir le travail avec les autres assemblées interparlementaires et l'envoi de délégations à leurs travaux ou l'action par l'entremise des groupes d'amitié ou des jumelages*
 - 4.6. *La diplomatie d'observation des élections*
 - 4.7. *la diplomatie mixte c'est-à-dire l'exercice par un parlementaire d'une mission spécifique qui lui est confiée par le gouvernement*
5. Conclusions
 - 5.1. *Atouts*
 - 5.2. *Ecueils*

Introduction

Le présent rapport consacré à la diplomatie parlementaire a pour objectif de circonscrire la notion de « diplomatie parlementaire » d'esquisser le contexte dans lequel elle trouve à s'exercer et d'en présenter quelques aspects concrets sur la base de mon expérience en tant que président d'un parlement national mais aussi de parlementaire comptant 38 ans d'ancienneté.

1. L'essor de la diplomatie parlementaire

L'on peut mesurer à quel point les deux dernières décennies du siècle passé resteront perçues dans la mémoire collective comme une période de mutations fondamentales à l'échelle mondiale.

Une mutation profonde, que nous avons tous vécue fut la fin de la guerre froide qui a abouti à une vaste redistribution des cartes sur l'échiquier international. Les contacts avec les parlements issus d'élections libres se sont multipliés et des rapports d'amitié se sont noués entre parlementaires. Parallèlement, le processus européen a poursuivi son évolution – qui s'accélère – et nous nous sommes intégrés toujours plus profondément dans cette construction. En matière économique et sociale, nous avons vu l'émergence de la mondialisation et la contestation qui l'accompagne. Nous avons vu se produire une formidable européanisation et internationalisation de notre environnement traditionnel.

Toutefois, les nouveaux enjeux (terrorisme, migrations, environnement) au niveau international sont aussi préoccupants que par le passé.

Conscients qu'ils ne pouvaient demeurer en retrait face aux autres acteurs présents sur la scène internationale (gouvernements, ONG), les parlements ont considérablement développé ce que l'on qualifie dorénavant de diplomatie parlementaire et sont devenus des acteurs incontournables dans le cadre des relations internationales.

En outre, il est devenu évident que la distinction entre affaires nationales et affaires internationales s'est estompée de par l'amplification du processus de mondialisation et des interdépendances qui en résultent.

La diplomatie parlementaire n'est, en définitive, que la réponse des parlements à la nature et à la complexité des enjeux engendrés par les interdépendances qui caractérisent le monde global dans lequel nous vivons.

Si l'on pouvait qualifier, il y a une décennie encore, la diplomatie parlementaire de « concept émergent », force est de constater qu'à présent la diplomatie parlementaire est une réalité bien tangible solidement ancrée dans les pratiques parlementaires.

Comme le précise le thème de notre conférence, la diplomatie parlementaire est non seulement devenue un trait d'union entre pays, tant au niveau bilatéral que multilatéral, mais également un trait d'union entre les peuples. Elle fait désormais partie intégrante des relations internationales de l'Etat. Un nombre croissant de parlements ont accru leur influence dans la conduite des relations extérieures afin de ne plus avoir que le dernier mot en la matière mais bien, en certaines occasions, le premier.

Le rôle que les parlementaires peuvent jouer sur la scène internationale dans le cadre de la diplomatie parlementaire est désormais non seulement accepté, mais bien souvent encouragé par les gouvernements qui y voient un complément utile, voire un soutien, à la diplomatie traditionnelle.

La diplomatie parlementaire constitue, à côté de la diplomatie traditionnelle, une autre forme de diplomatie caractérisée par davantage de flexibilité dans la mesure où les parlementaires ne sont pas contraints par les procédures diplomatiques, ce qui permet des discussions plus libres. Comme l'a fait observer ¹ l'ancien président de l'Assemblée nationale française, M. Raymond Forni, la diplomatie parlementaire « c'est plus de liberté de parole, donc plus de sincérité et, par suite, un gage de réussite pour la diplomatie des Etats ».

Par ailleurs, les parlementaires ne sont pas obligatoirement liés aux prises de position officielle du pays auquel ils appartiennent et expriment parfois des points de vue différents de ceux du gouvernement.

La Déclaration adoptée par consensus lors de la deuxième Conférence mondiale des Présidents de parlement, qui s'est tenue à New York au siège des Nations Unies du 7 au 9 septembre 2005, et à laquelle j'ai participé, comme la plupart d'entre vous, stipule entre autres « Nous considérons que les parlements doivent être activement engagés sur la scène internationale, non seulement par la coopération interparlementaire et la diplomatie parlementaire mais aussi en contribuant aux négociations internationales, en en suivant le déroulement, en supervisant la mise en œuvre par les gouvernements des instruments adoptés et en veillant au respect des normes internationales et de l'état de droit. De même, le

¹ (...) in le quotidien "Le Monde" 30 septembre 2000

Parlement doit être plus soucieux de passer au crible les activités des organisations internationales et d'apporter une contribution à leurs débats ».

2. Les Parlements et la mondialisation: un nouveau champ d'action pour la diplomatie parlementaire

La Chambre des représentants a consacré une réflexion approfondie à la mondialisation et au rôle des parlements en la matière².

Depuis la fin de la deuxième guerre mondiale, les institutions internationales se sont multipliées afin de promouvoir la paix et le développement économique dans le monde, de rencontrer les impératifs liés à l'extension du commerce international ou d'organiser les marchés financiers. Ces instances multilatérales adoptent des règles et établissent des dispositifs qui, par la suite, s'imposent aux gouvernements et aux populations ou sont incorporés dans les législations nationales.

Aujourd'hui, quel que soit le domaine pris en considération, qu'il s'agisse du domaine économique, monétaire ou financier, social ou culturel, scientifique, technique ou environnemental, politique ou militaire, il est impossible de répondre à la diversité et à la complexité des situations et des enjeux internationaux et nationaux, sans le concours des instances internationales, intergouvernementales et globales, sans l'élaboration de traités internationaux, sans la constitution d'alliances interétatiques et la signature de conventions multilatérales, sans une extension du droit international et du nombre de forums mondiaux de discussion et de négociation.

La dimension internationale des problèmes et des politiques n'échappe plus à personne. Il n'est plus possible de vivre, sur le plan local ou national, sans subir les répercussions de ce qui se passe sur le plan mondial.

Il est de la responsabilité des parlements nationaux de promouvoir la régulation démocratique de la mondialisation. S'il appartient à chaque parlement national de contrôler les représentants de son gouvernement siégeant au sein des institutions internationales, le contrôle démocratique au niveau national ne suffit pas. Seule une approche parlementaire globale est en mesure de combler le fossé existant dans le cadre des relations internationales. Il faut une dimension parlementaire à la coopération multilatérale.

La Chambre des représentants de Belgique a mis en place une Commission spéciale³ « Mondialisation » afin de renforcer le contrôle parlementaire des organisations internationales.

3. Les relations internationales des Parlements et des parlementaires et la participation à des organisations mondiales et régionales

De manière générale, la plupart des pays sont représentés dans les organisations internationales par leurs gouvernements. Or, les Parlements détenteurs de la souveraineté populaire ont un rôle particulier et légitime à jouer qui ne devrait nullement se limiter à ratifier les conventions ou à accorder des contributions financières aux organisations internationales.

Le parlementaire national est encore trop souvent contraint à approuver, dans des délais fort courts, des conventions internationales au sujet desquelles il n'a pu faire entendre son opinion en temps opportun et sans qu'aucun débat de fond n'ait lieu. Il convient de resserrer les liens assez lâches entre l'exécutif et le législatif en matière internationale en stimulant la coopération en la matière et en donnant la possibilité aux parlementaires de discuter des options et des implications d'une convention ou d'un traité, voire de la participation même à une organisation internationale.

Les membres de la Chambre font partie des assemblées parlementaires de l'UEO, du Conseil de l'Europe, du Benelux, de l'OSCE, de l'OTAN et de l'APEM. La Belgique est également membre de l'Union

² Voir les travaux du groupe de travail parlementaire « Mondialisation », doc. Chambre 50 2330/1 à 3.

³ Elle a notamment consacré des travaux approfondis à la taxe TOBIN, à la gouvernance mondiale, à la problématique institutionnelle de l'OMC, à la problématique de l'AGCS (Accord Général sur le Commerce des Services) et à celle de l'ADPIC (Aspects des Droits de Propriété intellectuelle qui touchent au Commerce) dans le cadre de l'OMC, aux ODM (Objectifs du Millénaire pour le Développement), aux paradis fiscaux, à l'accès à l'eau pour chacun, ainsi qu'aux institutions financières internationales (Banque mondiale, FMI).

Cette commission invite des représentants de la société civile (ONG, partenaires sociaux, personnalités du monde académique) soit en qualité d'experts, soit en tant que participants autorisés à intervenir dans les débats. A la suite des travaux de la commission mondialisation, le Parlement belge a adopté un projet de loi instaurant une taxe sur les opérations de change de devises, de billets de banque et de monnaies, dont l'objectif premier est de dégager les ressources financières innovantes afin de financer le développement. Cette commission a également mené de nombreuses actions de sensibilisation aux ODM pour les parlementaires belges.

européenne et la Chambre des représentants participe donc à la prise de décision supra-nationale en la matière.

Force est de constater que la tendance actuelle va dans le sens de la création de nouvelles institutions interparlementaires au sein desquelles la diplomatie parlementaire trouve à s'exercer. Ainsi la Conférence interparlementaire sur l'OMC s'est dotée d'un règlement précis, institutionnalisant cette Conférence qui se réunit d'office à l'occasion de chaque conférence ministérielle de l'OMC. Le Forum parlementaire euro-méditerranéen s'est transformé en Assemblée parlementaire euro-méditerranéenne en mars 2004.

Le réseau parlementaire de la Banque Mondiale se réunit régulièrement, dispose d'un Bureau et structure de plus en plus ses activités. L'OCDE et l'UNESCO sollicitent également la présence de parlementaires à certaines occasions. Cette tendance croissante à créer de nouveaux organes interparlementaires s'explique sans doute, en partie, par la progression de la « diplomatie parlementaire » qui est devenue un outil important dans le développement des relations entre Etats. Cet outil trouve aussi sa traduction, sur le plan multilatéral, dans les activités des assemblées interparlementaires.

De nombreux parlements se tiennent encore en retrait quant à leur mission de contrôle de l'action de certaines institutions internationales et du rôle qu'y joue leur gouvernement (comme la Banque Mondiale, le FMI ou l'OMC, par exemple).

4. Les différentes formes de diplomatie parlementaire

Sans prétendre à l'exhaustivité, les différentes formes de diplomatie parlementaire suivantes⁴ – au sens large du terme – rencontrent, me semble-t-il, la plupart des activités exercées par les parlementaires diplomates que ce soit dans un cadre bilatéral ou multilatéral:

- La diplomatie exploratoire et de bons offices, à savoir l'intervention de parlementaires dans une situation de tensions diplomatiques ou de crise;
- la diplomatie d'influence, à savoir les pressions exercées pour faire adopter une convention ou un traité
- la diplomatie de formation, c'est-à-dire l'organisation de cours et de séminaires sur le parlementarisme ou le fonctionnement d'un parlement au bénéfice des démocraties émergentes;
- la diplomatie d'échange, à savoir l'organisation de visites officielles à l'étranger ou la réception de personnalités ou de délégations étrangères ;
- la diplomatie de représentation, à savoir le travail avec les autres assemblées interparlementaires et l'envoi de délégations à leurs travaux ou l'action par l'entremise des groupes d'amitié ou des jumelages;
- la diplomatie d'observation des élections.
- la diplomatie mixte c'est-à-dire l'exercice par un parlementaire d'une mission spécifique qui lui est confiée par le gouvernement.

4.1. *La diplomatie exploratoire et de bons offices, à savoir l'intervention de parlementaires dans une situation de tensions diplomatiques ou de crise*

En novembre 1990, une délégation parlementaire belge s'est rendue en Irak afin d'obtenir la libération de vingt-quatre ressortissants belges. Comme l'a souligné la délégation belge à son retour en Belgique, le succès d'une telle mission est, en grande partie, dû au fait que les parlementaires ne sont pas enfermés dans le carcan des obligations internationales comme pourrait l'être un gouvernement.

J'ai moi-même conduit aux Etats-Unis, début février 2003, une délégation de parlementaires belges, afin d'améliorer l'image que ce pays avait de la Belgique. A cette occasion, notre délégation s'est entretenue avec les Présidents du Congrès américain, de hauts responsables des Ministères des Affaires étrangères et de la Défense ainsi qu'avec des responsables de la Chambre de Commerce américaine, qui chapeaute quelques trois millions d'entreprises. Nous avons ainsi réussi à endiguer l'effet boule de neige provoqué par les critiques américaines envers la Belgique, suscitées par une série d'événements tels que les déclarations selon lesquelles le Premier ministre israélien Sharon aurait pu être poursuivi en Belgique, jusqu'à l'attitude belge relative à la question de l'Irak, au sein de l'OTAN. Les Américains ont apprécié cette démarche et ont ainsi pu constater que nous n'étions pas inféodés à d'autres pays.

Nous avons également pris l'initiative, ma collègue présidente du Sénat belge et moi-même, d'organiser au Parlement belge à Bruxelles la première Conférence des Présidents des Assemblées parlementaires du Burundi, de la République Démocratique du Congo, du Rwanda et de la Belgique sur la Région des Grands Lacs en mai 2005. L'objectif est de promouvoir l'indispensable dialogue politique entre les parlements de

⁴ Cette typologie s'inspire, en grande partie, de l'intervention de M. Bernard Patry (vice-président de l'assemblée parlementaire de la Francophonie) lors du Colloque sur la diplomatie parlementaire organisé le 29 avril 2002 à Ottawa au Parlement canadien.

ces pays, de faire baisser les tensions entre les pays de la région des Grands Lacs et de resserrer les liens entre les assemblées parlementaires de la région.

A l'issue de cette première Conférence, nous avons adopté un texte qui constitue le signe tangible de notre volonté commune de poser une série de jalons, dans le respect de l'autonomie de chacune de nos assemblées, afin de promouvoir la paix, la sécurité, la démocratie et le développement dans la région des Grands Lacs.

Nous en appelons notamment à la redynamisation de la Communauté économique des Pays des Grands Lacs (CEPGL) et au renforcement du rôle des parlements dans ce processus, en vue d'en faire pour la sous-région un instrument de stabilité ainsi que de reconstruction et de développement économique et social.

4.2. La diplomatie d'influence, à savoir les pressions exercées pour faire adopter une convention ou un traité

Moyen d'influence apprécié et dont l'utilisation a considérablement augmenté ces dernières années, les résolutions constituent une technique par laquelle une assemblée parlementaire, qu'elle soit nationale ou internationale, peut incliner le ou les gouvernements à adopter une certaine attitude à l'égard d'un problème donné.

Les droits de l'homme, les conflits armés, la coopération au développement, la problématique de la sécurité et du désarmement, les affaires européennes figurent parmi les thèmes majeurs faisant l'objet de résolutions.

La Chambre a, via les résolutions, une possibilité supplémentaire de faire entendre sa voix après que ses commissions se soient penchées sur une question particulière.

En outre, le gouvernement belge est tenu d'informer la Chambre, deux fois par an, du suivi accordé aux résolutions qu'elle a adoptées.

4.3. La diplomatie de formation, c'est-à-dire l'organisation de cours et de séminaires sur le parlementarisme ou le fonctionnement d'un parlement au bénéfice des démocraties émergentes

La Chambre des représentants de Belgique présente un intérêt tout particulier pour de nombreux parlements du fait qu'il s'agit d'une assemblée multilingue où l'égalité de traitement des communautés linguistiques est érigée en principe.

Notre assemblée s'inscrit dans de nombreuses initiatives soit seule, soit en collaboration avec d'autres assemblées, soit encore en concertation et/ou en collaboration en tout ou en partie avec des institutions nationales et internationales.

Elle a soutenu la mise en place de l'Assemblée du Kosovo et apporté une aide structurelle à des parlements africains.

En Afrique, par exemple, de nombreuses assemblées parlementaires sont à la recherche d'un soutien dans le cadre de la mise en place d'institutions démocratiques. Ainsi, des parlementaires belges participent régulièrement aux missions organisées par l'AWEPA (Association des parlementaires européens pour l'Afrique).

La Chambre des représentants de Belgique a été fort active, dans le cadre d'un consortium avec le Bundestag allemand et l'Assemblée nationale française, au Kosovo où elle a participé de septembre 2003 à mars 2005 à un programme global d'aide à l'Assemblée du Kosovo. Le bilan de ce programme, tel qu'il ressort du rapport d'activité final, est positif et a contribué à renforcer le know-how et l'expérience de l'Assemblée dans le domaine de son fonctionnement et de ses procédures (travaux en séance plénière, en commission, élaboration d'un règlement, formation du personnel administratif de l'Assemblée, rénovation du réseau informatique) ou dans les relations de l'Assemblée avec l'exécutif et la société civile.

4.4. La diplomatie d'échange, à savoir l'organisation de visites officielles à l'étranger ou la réception de personnalités ou de délégations étrangères

En tant que Président de la Chambre, je dois également m'acquitter de fonctions diplomatiques. Je suis appelé à recevoir de nombreuses personnalités politiques étrangères, depuis des chefs d'Etat et de gouvernement jusqu'à des collègues présidents ou des membres de délégations parlementaires étrangères. Malgré leur côté protocolaire, ces entretiens sont bien souvent l'occasion de nouer des

contacts durables ou de raffermir les liens entre les deux pays. Cette fonction diplomatique a considérablement gagné en importance depuis 25 ans.

Je dirige régulièrement des délégations parlementaires qui visitent leur homologues d'autres pays et établissent des relations avec des parlementaires à l'étranger. Les délégations que je conduis lors de visites officielles à l'étranger sont composées de membres de tous les groupes politiques représentés à la Chambre.

Nous rencontrons tant les membres de la majorité que ceux de l'opposition. Contrairement aux rencontres bilatérales entre représentants du gouvernement, où ce sont deux majorités qui se rencontrent.

Ces missions sont souvent reçues au niveau du gouvernement. Ces rencontres débouchent non seulement sur une meilleure connaissance du pays visité et de ses rouages institutionnels mais aussi sur un affermissement des liens entre parlements, la création ou la réactivation des groupes d'amitié, la conclusion d'un protocole de coopération ou encore sur l'obtention d'informations utiles pour le gouvernement ou le secteur économique.

Dans certains Etats, des parlementaires sont invités à accompagner des missions effectuées à l'étranger par les ministres des Affaires étrangères, du Commerce extérieur ou de la Défense nationale. Il en est ainsi en Belgique où les membres de la Chambre des représentants sont régulièrement invités à accompagner de telles missions gouvernementales.

4.5. La diplomatie de représentation, à savoir le travail avec les autres assemblées interparlementaires et l'envoi de délégations à leurs travaux ou l'action par l'entremise des groupes d'amitié ou des jumelages;

Les membres d'assemblées parlementaires internationales peuvent être appelés à jouer un rôle « diplomatique », soit de façon individuelle, par exemple en tant que rapporteurs pour une commission, soit en groupe en tant que membres d'une commission spécialisée. Ils peuvent, par exemple, se rendre dans un Etat membre afin d'étudier un problème politique donné, comme la violation des droits de l'homme, le respect des minorités, etc. Je prendrai en guise d'exemple récent la désignation de ma collègue Anne-Marie Lizin, Présidente du Sénat belge, comme Représentant spécial de l'assemblée parlementaire de l'OSCE sur Guantanamo en février 2005 pour qu'elle suive ce dossier et fasse rapport à l'Assemblée parlementaire sur la situation des détenus à la base de Guantanamo.

Elle a visité le camp de détention américain de Guantanamo, à Guantanamo Bay (Cuba) le vendredi 3 mars 2006. Mme Lizin, qui est également présidente belge de la délégation belge à l'AP OSCE et rapporteur de la Commission des Droits de l'Homme de cette assemblée, est la première personnalité politique européenne invitée officiellement à Guantanamo.

Cette mission a pour but d'établir un rapport détaillé qui comprendra une analyse des informations reçues lors des réunions et des constatations faites sur place. Ce rapport formulera aussi des recommandations aux Etats-Unis et à la communauté internationale. Le rapport sera rendu public en temps utile.

4.6. La diplomatie d'observation des élections.

Il est indéniable que les parlementaires disposent d'une réelle expérience, non seulement du processus électoral mais également du rôle et du fonctionnement d'un parlement dans un état démocratique. Comme l'a fait observer Jean-Pierre Kingsley, Directeur général des élections du Canada : « les parlementaires constituent, dans les missions d'observation et d'assistance, de véritables ambassadeurs de nos institutions démocratiques. A ce titre, ils sont des témoins privilégiés pouvant transmettre à leurs interlocuteurs des pays faisant l'objet de la mission, une compréhension vécue du fonctionnement des institutions électorales démocratiques ».

A l'instar de nombreux parlements, le parlement belge envoie régulièrement des parlementaires afin d'observer les élections dans de nombreux pays du monde. Depuis 2005, la Chambre des représentants de Belgique a participé à des missions d'observation des élections au Kirghizstan, en Moldavie, en Albanie, en Azerbaïdjan, au Kazakhstan, en Palestine, au Costa Rica, en Biélorussie, en Ukraine et en RDC.

Deux ou trois parlementaires tant de la majorité que de l'opposition participent généralement à ces missions multilatérales qui font l'objet d'une préparation minutieuse. Ainsi, afin de préparer au mieux la prochaine mission d'observation des élections à laquelle participeront des membres de la Chambre, en RDC (République démocratique du Congo), j'ai reçu à la Chambre, le 29 mars 2006, avec les présidents des groupes politiques, l'abbé Mukolungu Malu Malu Appolinaire, Président de la Commission électorale indépendante de la RDC.

Dans ce cadre, il me paraît important de souligner l'adoption par l'AP OSCE de l'excellent amendement⁵ déposé par un des membres de la délégation belge à l'AP OSCE dans le cadre de la résolution sur l'amélioration de la mise en œuvre des normes et engagements électoraux de l'OSCE et de l'efficacité de ses activités en matière de surveillance électorale. Cette résolution fait partie de la déclaration de Washington adoptée par l'AP OSCE lors de sa 14^{ème} session annuelle en juillet 2005.

4.7. la diplomatie mixte c'est-à-dire l'exercice par un parlementaire d'une mission spécifique qui lui est confiée par le gouvernement

M. Pierre Chevalier, membre du Sénat de Belgique, a été désigné par le gouvernement comme représentant spécial du Ministre des Affaires étrangères pour la présidence belge de l'OSCE en 2006.

M. François-Xavier de Donnea, Ministre d'Etat, Président de la Commission des Finances de la Chambre des représentants, a été chargé par le Ministre des Affaires étrangères, Karel De Gucht, dans le cadre de la présidence belge de l'OSCE, d'élaborer un rapport sur les mécanismes d'observation des élections tels qu'ils sont mis en œuvre en pratique au sein de l'OSCE, notamment par l'OSCE/ODIHR, les assemblées parlementaires de l'OSCE et du Conseil de l'Europe, le Parlement européen et les institutions de la Communauté des Etats indépendants. Ce rapport devra permettre au président en exercice de l'OSCE de faire des recommandations en la matière lors de la réunion ministérielle de l'OSCE en décembre 2006.

5. Conclusions

Si la diplomatie parlementaire présente de nombreux atouts, il n'en reste pas moins que le parlementaire est parfois confronté à une série d'obstacles ou d'écueils dans l'exercice de celle-ci.

5.1. Atouts

L'expérience acquise au sein des assemblées parlementaires internationales se révèle souvent précieuse lorsque les parlementaires ont à traiter des dossiers au sein de leur parlement national.

La diplomatie parlementaire concourt sans doute déjà bien plus qu'on ne le croit à la maturité politique d'une partie non négligeable de la population en faisant comprendre aux citoyens les grands enjeux de politique internationale.

Former et consolider les parlements, soutenir les institutions représentatives des démocraties émergentes, c'est également contribuer à l'enracinement de la démocratie et de l'état de droit.

Comme l'a fait observer l'ancien ministre des affaires étrangères de la République française, M. Hubert Védrine⁶ : "les parlementaires devront toujours conserver leur liberté d'appréciation (leurs rapports n'ont pas pour objet de relayer le point de vue ponctuel du ministre des affaires étrangères de leur pays), leur distance, leur capacité d'évaluation et de suggestion. Certes, un parlementaire qui fait un voyage de contact réalise un travail proche de celui d'un diplomate chargé d'une mission particulière. Mais ce sont son expression et ses suggestions qui seront différentes. Ainsi, à mon avis, les parlementaires n'ont pas intérêt à trop se fondre dans le moule diplomatique et à devenir des envoyés diplomatiques parmi d'autres. Ils ont une vraie spécificité qu'ils doivent conserver.

En sens inverse, les diplomates auraient eu grand tort de se sentir encore propriétaires des relations, des contacts, des échanges et des informations. C'est un temps révolu ».

Le contrôle interparlementaire transnational des organisations internationales est un facteur déterminant dans la légitimation des décisions et du fonctionnement de ces organisations auprès de l'opinion publique internationale tant au sein des pays développés que des pays en développement.

Même si les assemblées ne peuvent s'assurer que les gouvernements adopteront leurs recommandations, les positions qu'elles prennent constituent, sur la scène internationale, un élément important que les gouvernements ne peuvent négliger.

⁵ « Recommande que l'Assemblée parlementaire de l'OSCE, dans le cadre des missions d'observation des élections organisées en collaboration avec le BIDDH, prévoit dès la phase préélectorale, des missions de courte durée permettant aux parlementaires d'avoir une image fidèle de l'évolution de la campagne électorale et de prendre à temps la mesure de dérapages éventuels. Il est ainsi possible à de petites délégations parlementaires d'accroître la pression sur les instances contrôlées ».

⁶ Intervention lors du Colloque consacré à la diplomatie parlementaire organisé par le Parlement français le 23 mai 2001.

5.2. *Ecueils*

Les parlementaires qui ont à cœur de s'investir dans le domaine de la diplomatie parlementaire sont bien souvent confrontés à la question épineuse de leur réélection.

Le temps utilisé dans le cadre de la diplomatie parlementaire n'est plus disponible pour d'autres activités. Être régulièrement présent dans sa circonscription afin de garder le contact avec ses électeurs, constitue un impératif qu'il est parfois difficile de concilier avec une activité soutenue sur le plan international.

En outre, l'absence plus ou moins prolongée du parlementaire entraîne sa non-participation aux travaux parlementaires nationaux, ce que les électeurs n'apprécient pas particulièrement. En effet, les citoyens-électeurs sont davantage concernés par les questions nationales et locales que par les questions internationales.

Les résultats des activités exercées à l'étranger par les parlementaires diplomates ne sont pas toujours aussi tangibles que ceux engrangés par les actions qu'ils mènent au niveau national ou local.

Dans certains cas, le bât blesse également au niveau du suivi par certaines assemblées interparlementaires des déclarations ou autres textes finaux qu'elles adoptent et qui sont adressés à l'organisation intergouvernementale correspondante. Le suivi parlementaire national devant permettre à chaque parlement national de mieux contrôler l'action de son gouvernement au sein de l'organisation intergouvernementale correspondante, est également un point faible au sein de plusieurs parlements nationaux.

Il faut veiller à une meilleure articulation entre les travaux des assemblées interparlementaires et ceux des parlements nationaux. Les documents produits par ces assemblées ne peuvent pas demeurer en « circuit fermé ». Il est fondamental que les rapports et les conclusions adoptées par les assemblées interparlementaires, qui sont soumises à l'appréciation des parlements nationaux, sur l'initiative des membres des délégations respectives, fassent l'objet d'un examen par les commissions compétentes des parlements nationaux.

Certains collègues s'interrogent également sur la nécessité de rationaliser la coopération interparlementaire. Ainsi, l'on a pu constater, au cours de la dernière décennie, une augmentation considérable de la coopération interparlementaire et la création de nouvelles enceintes interparlementaires, dans la région méditerranéenne par exemple⁷.

Un problème additionnel est l'information suffisante du parlementaire qui doit lui permettre de remplir au mieux certaines missions qu'il effectue dans le cadre de la diplomatie parlementaire ou encore la composition politique de la délégation (rôle de l'opposition).

⁷ L'APEM (Assemblée parlementaire euro-méditerranéenne), les Conférences des Présidents des parlements de la Méditerranée, le Forum euro-méditerranéen des femmes parlementaires Les Assemblées parlementaires de l'UEO, de l'OTAN, du Conseil de l'Europe et de l'OSCE consacrent également une partie de leurs travaux à la région méditerranéenne et ont lancé, à des degrés divers, plusieurs initiatives en la matière.

Ainsi, dans le cadre de l'AP OSCE, le forum parlementaire sur la Méditerranée a pour objectif de développer des liens plus étroits avec les partenaires méditerranéens pour la coopération (il s'agit des 6 pays suivants : Algérie, Egypte, Israël, Jordanie, Maroc et Tunisie).

Le processus CSCM (coopération et sécurité en Méditerranée) a pris fin par la création d'une nouvelle assemblée parlementaire de la Méditerranée qui ne s'est pas encore réunie.

Europese Conferentie van Parlementsvoorzitters
« De parlementaire diplomatie »
Tallinn, 30-31 mei 2006

Verslag van de heer Herman DE CROO,
Voorzitter van de Belgische Kamer van volksvertegenwoordigers

Inhoudsopgave

Inleiding

1. De ontwikkeling van de parlementaire diplomatie
2. De parlementen en de globalisering: een nieuw werkterrein voor de parlementaire diplomatie
3. De internationale betrekkingen van de parlementen en de parlementsleden en hun aandeel in internationale en regionale organisaties
4. De diverse vormen van parlementaire diplomatie
 - 4.1 De verkennende en bemiddelende diplomatie, met name de bemiddeling van parlementsleden in geval van diplomatieke spanningen of crisis;
 - 4.2 De beïnvloedende diplomatie, met name de druk die wordt uitgeoefend om een overeenkomst of verdrag te doen goedkeuren
 - 4.3 De vormende diplomatie, d.w.z. de organisatie van cursussen en seminaries inzake het parlementarisme of de werking van het parlement ten gunste van de opkomende democratieën
 - 4.4 De uitwisselingsdiplomatie, met name de organisatie van officiële bezoeken aan het buitenland of de ontvangst van buitenlandse prominenten of delegaties
 - 4.5 De vertegenwoordigende diplomatie, met name de samenwerking met de andere interparlementaire assemblees en de deelname van delegaties aan hun werkzaamheden, of de acties door bemiddeling van vriendschapsgroepen of jumelages
 - 4.6 De waarnemende diplomatie bij verkiezingen
 - 4.7 De gemengde diplomatie, d.w.z. de uitoefening door een parlements lid van een specifieke opdracht die hem door de regering is toevertrouwd
5. Conclusies

5.1 Troeven

5.2 Struikelblokken

Inleiding

Dit verslag inzake de parlementaire diplomatie heeft tot doel het begrip « parlementaire diplomatie » af te bakenen, de context waarin ze wordt toegepast te schetsen en een aantal concrete aspecten ervan uiteen te zetten, op grond van mijn ervaring, niet alleen als voorzitter van een nationaal parlement maar tevens als parlements lid met 38 jaar anciënniteit.

1. De ontwikkeling van de parlementaire diplomatie

De laatste twee decennia van de vorige eeuw zullen in het collectieve geheugen gegrift blijven als een periode van fundamentele veranderingen op wereldschaal.

Een diepgaande ommekeer die we allen van dichtbij hebben meegemaakt was het einde van de koude oorlog, waarna de internationale krachtsverhoudingen ingrijpend werden herschikt. De contacten met de vrij verkozen parlementen zijn sterk toegenomen en de parlementsleden hebben vriendschapsbanden aangeknoopt.

Tegelijkertijd heeft het Europese proces zich verder voltrokken – en is het in een stroomversnelling terechtgekomen – en worden wij steeds verder bij de Europese constructie betrokken. Op economisch en maatschappelijk vlak trad de globalisering op de voorgrond en de protestbeweging die ermee gepaard gaat.

Daarnaast waren we getuige van de sterke Europeanisering en internationalisering van onze traditionele leefomgeving.

De nieuwe uitdagingen (terrorisme, migratie, milieu) die zich op internationaal vlak aandienen, zijn echter niet minder verontrustend dan in het verleden.

Zich ervan bewust dat ze niet bij de overige internationale actoren (regeringen, NGO's) konden achterblijven, hebben de parlementen zich toegelegd op wat voortaan als « parlementaire diplomatie » wordt bestempeld en zijn ze tot onmisbare partners op het stuk van de internationale betrekkingen uitgegroeid.

Bovendien is gebleken dat de scheidingslijn tussen nationale en internationale aangelegenheden is vervaagd naarmate het globaliseringsproces uitbreiding heeft genomen en de eruit voortvloeiende onderlinge afhankelijkheid is toegenomen.

Per slot van rekening is de parlementaire diplomatie niets anders dan het antwoord van de parlementen op de typische en complexe uitdagingen die samenhangen met de onderlinge afhankelijkheid die kenmerkend is voor de globale wereld waarin we leven.

Waar de parlementaire diplomatie amper een decennium geleden nog als een « opkomend concept » werd beschouwd, is ze vandaag uitgegroeid tot een tastbare werkelijkheid die stevig in de parlementaire praktijk is verankerd.

Zoals het thema van onze conferentie aantoont, is de parlementaire diplomatie een bilateraal en multilateraal verbindingsmiddel geworden, niet alleen tussen landen maar ook tussen volkeren. Voortaan maakt ze integraal deel uit van de internationale betrekkingen van de overheid. Een toenemend aantal parlementen hebben meer zeggenschap over de buitenlandse betrekkingen verworven; ze worden er bijgevolg niet langer enkel in laatste instantie bij betrokken, maar hebben in bepaalde gevallen een belangrijke stem in het kapittel.

De rol die in het kader van de parlementaire diplomatie op het internationale toneel voor de parlementsleden is weggelegd, wordt voortaan niet louter aanvaard maar vaak ook aangemoedigd door de regeringen. Ze beschouwen de parlementaire inbreng immers als een nuttige aanvulling op en zelfs een ondersteuning van hun traditionele diplomatie.

De parlementaire diplomatie loopt parallel met de traditionele diplomatie, maar laat meer ruimte voor flexibiliteit doordat de parlementsleden niet aan diplomatieke procedures zijn gebonden en vrijer van gedachten kunnen wisselen. Zoals de oud-voorzitter van de Franse nationale assemblee, de heer Raymond Forni, deed opmerken¹, staat de parlementaire diplomatie garant voor meer vrijheid van spreken en dus voor meer oprechtheid. Ze waarborgt dan ook het welslagen van de diplomatie van de staten.

¹ In de krant "Le Monde" van 30 september 2000.

Bovendien zijn de parlementsleden niet verplicht de officiële standpunten van hun land bij te treden en vertolken ze soms andere meningen dan de nationale regering.

Zoals de meesten van u heb ik van 7 tot 9 september 2005 deelgenomen aan de tweede Wereldconferentie van Parlementsvoorzitters in het hoofdkwartier van de Verenigde Naties te New York. In de Verklaring die toen eensgezind werd goedgekeurd, onderstrepen de Parlementsvoorzitters onder andere dat de parlementen mee moeten worden ingeschakeld op het internationale toneel. Dit kan niet alleen worden bewerkstelligd door middel van de interparlementaire samenwerking en de parlementaire diplomatie, maar ook door de parlementen actief te laten deelnemen aan en toezien op de internationale onderhandelingen, door hen de toepassing van de door de regeringen goedgekeurde bepalingen te laten controleren, en door hen de naleving van de internationale normen en de eerbied voor de rechtsstaat te laten afdwingen. Zo ook moeten de parlementen meer aandacht besteden aan de activiteiten van de internationale organisaties en aan hun besprekingen deelnemen.

2. De parlementen en de globalisering: een nieuw werkterrein voor de parlementaire diplomatie

De Kamer van volksvertegenwoordigers heeft een grondige reflectie gewijd aan de globalisering en aan de rol die ter zake voor de parlementen is weggelegd².

Sinds het einde van de tweede wereldoorlog werden talrijke internationale instellingen opgericht teneinde de vrede en de economische ontwikkeling in de wereld te bevorderen, de uitbreiding van de internationale handel te ondersteunen en de financiële markten te organiseren. Die multilaterale organen leggen regels vast en vaardigen bepalingen uit die vervolgens door de regeringen en de burgers moeten worden toegepast of in de nationale wetgeving worden opgenomen.

Op economisch, monetair, financieel, sociaal, cultureel, politiek, militair, wetenschappelijk, technisch of ecologisch vlak is het vandaag onmogelijk de diverse en complexe situaties te hanteren of de nationale en internationale uitdagingen het hoofd te bieden zonder een beroep te doen op de internationale, intergouvernementele en wereldinstanties, zonder internationale verdragen af te sluiten, zonder tussenstaatse bondgenootschappen tot stand te brengen of multilaterale overeenkomsten te ondertekenen, zonder het internationaal recht uit te breiden of zonder het aantal discussie- en onderhandelingsfora op wereldvlak te doen toenemen.

De internationale dimensie van de problemen en het beleid ontgaat niemand meer. Men kan zich niet langer op lokaal of nationaal niveau bewegen zonder de weerslag te voelen van de gebeurtenissen op het wereldtoneel.

Het is de verantwoordelijkheid van de nationale parlementen om de democratische regulering van de globalisering te bevorderen. Elk nationaal parlement moet zijn regeringsvertegenwoordigers bij de internationale instellingen controleren. De democratische controle op nationaal vlak volstaat echter niet: een globale parlementaire benadering is het enige middel om de bestaande kloof in het kader van

² Zie de werkzaamheden van de parlementaire werkgroep "Globalisering", doc. Kamer 50 2330/1 tot 3.

de internationale betrekkingen te dichtten. De multilaterale samenwerking moet dan ook een parlementaire dimensie krijgen.

De Belgische Kamer van volksvertegenwoordigers heeft een bijzondere commissie³ « Globalisering » opgericht teneinde het parlementair toezicht op de internationale organisaties te verscherpen.

3. De internationale betrekkingen van de parlementen en de parlementsleden en hun aandeel in internationale en regionale organisaties

De meeste landen zijn door hun regeringen in de internationale organisaties vertegenwoordigd. Voor de parlementen die op de volkssoevereiniteit zijn gestoeld, is echter een bijzondere en rechtmatige rol weggelegd die zich geenszins mag beperken tot het bekrachtigen van overeenkomsten of het toekennen van financiële bijdragen aan internationale organisaties.

Het nationale parlementslicd ziet zich al te vaak verplicht om binnen erg korte termijnen internationale overeenkomsten goed te keuren waarover hij zijn mening niet tijdig heeft kunnen vertolken en zonder dat er een debat ten gronde aan werd gewijd. De eerder losse banden tussen de uitvoerende en de wetgevende macht inzake de internationale aangelegenheden moeten nauwer worden aangehaald, door de samenwerking ter zake te bevorderen en de parlementsleden de mogelijkheid te bieden om de opties en de gevolgen van een overeenkomst of een verdrag te bespreken, en zelfs in een internationale organisatie zitting te nemen.

De Kamerleden zijn lid van de parlementaire assemblees van de WEU, de Raad van Europa, de Benelux, de OVSE, de NAVO en de EMPA. België is tevens lid van de Europese Unie. De Kamer van volksvertegenwoordigers neemt dus deel aan de supranationale besluitvorming ter zake.

De huidige trend bestaat erin nieuwe interparlementaire instellingen op te richten binnen dewelke de parlementaire diplomatie kan worden toegepast. Zo heeft de Interparlementaire Conferentie inzake de WHO die ambtshalve bij iedere ministeriële conferentie van de WHO bijeenkomt, een duidelijk reglement opgesteld waarin ze zichzelf institutionaliseert. In maart 2004 werd het Euro-mediterraan parlementair forum tot de Euro-mediterrane parlementaire assemblee omgevormd.

³ Die commissie heeft zich met name gebogen over de Tobin-taks, de global governance, de institutionele problematiek van de WHO, de problematiek van de AOHD (Algemene Overeenkomst inzake de Handel in Diensten) en de HAIE (Handelsaspecten van Intellectuele Eigendom) in het kader van de WHO, de MOD's (Millenniumontwikkelingsdoelstellingen), de tax havens, de toegang tot water voor iedereen en de internationale financiële instellingen (Wereldbank, IMF).

Deze commissie nodigt vertegenwoordigers van het maatschappelijk middenveld (NGO's, sociale partners, prominenten uit de academische wereld) uit, hetzij als deskundigen, hetzij als deelnemers aan de besprekingen. Ingevolge de werkzaamheden van de commissie "Globalisering" heeft het Belgische parlement een wetsontwerp goedgekeurd tot invoering van een heffing op omwisselingen van deviezen, bankbiljetten en munten, dat er vooral toe strekt nieuwe financieringsbronnen voor de ontwikkeling aan te boren. De commissie heeft tevens talrijke acties gevoerd teneinde de Belgische parlementsleden voor de MOD's gevoelig te maken.

Het parlementair netwerk van de Wereldbank vergadert regelmatig, beschikt over een Bureau en geeft steeds meer structuur aan zijn activiteiten. Bij sommige gelegenheden doen ook de OESO en de UNESCO een beroep op parlementsleden. Die groeiende trend om nieuwe interparlementaire organen op te richten, valt wellicht gedeeltelijk te verklaren door de voortgang van de « parlementaire diplomatie », die een belangrijk instrument is geworden om de onderlinge betrekkingen tussen staten te ontwikkelen. Op multilateraal vlak wordt dat instrument ook door de interparlementaire assemblees aangewend.

Talrijke parlementen moeten hun toezicht op de activiteiten van sommige internationale instellingen (zoals bijvoorbeeld de Wereldbank, het IMF en de WHO) en hun regeringsvertegenwoordiging daarin nog volwaardig invullen.

4. De diverse vormen van parlementaire diplomatie

Zonder te beweren volledig te zijn, denk ik dat de diverse vormen van parlementaire diplomatie⁴ – in de brede zin van het woord – die hieronder zijn opgesomd, het merendeel van de activiteiten behelzen die door de parlementaire diplomaten worden verricht, zowel op bilateraal als op multilateraal vlak:

- de verkennende en bemiddelende diplomatie, met name de bemiddeling van parlementsleden in geval van diplomatieke spanningen of crisis;
- de beïnvloedende diplomatie, met name de druk die wordt uitgeoefend om een overeenkomst of verdrag te doen goedkeuren;
- de vormende diplomatie, d.w.z. de organisatie van cursussen en seminars inzake het parlementarisme of de werking van het parlement ten gunste van de opkomende democratieën;
- de uitwisselingsdiplomatie, met name de organisatie van officiële bezoeken aan het buitenland of de ontvangst van buitenlandse prominenten of delegaties;
- de vertegenwoordigende diplomatie, met name de samenwerking met de andere interparlementaire assemblees en de deelname van delegaties aan hun werkzaamheden, of de acties door bemiddeling van vriendschapsgroepen of jumelages;
- de waarnemende diplomatie bij verkiezingen;
- de gemengde diplomatie, d.w.z. de uitoefening door een parlements lid van een specifieke opdracht die hem door de regering is toevertrouwd.

4.1. De verkennende en bemiddelende diplomatie, met name de bemiddeling van parlementsleden in geval van diplomatieke spanningen of crisis

In november 1990 heeft een Belgische parlementaire delegatie een bezoek aan Irak gebracht om de vrijlating van 24 Belgische onderdanen te bekomen. Zoals de Belgische delegatie bij haar terugkeer beklemtoonde, valt het welslagen van een dergelijke zending in belangrijke mate toe te schrijven aan het feit dat de parlementsleden over meer bewegingsvrijheid beschikken dan hun regering die in een keurslijf van internationale verplichtingen geprangd zit.

⁴ Deze typologische rangschikking is grotendeels ontleend aan de uiteenzetting van de heer Bernard Patry (ondervoorzitter van de assemblée parlementaire de la Francophonie) tijdens het colloquium inzake de parlementaire diplomatie dat op 29 april 2002 in het Canadese parlement te Ottawa werd georganiseerd.

Begin februari 2003 stond ikzelf aan het hoofd van een delegatie Belgische parlementsleden die een bezoek bracht aan de Verenigde Staten om er het imago van België op te poetsen. Bij die gelegenheid heeft onze delegatie een onderhoud gehad met de voorzitters van het Amerikaans Congres, leidende ambtenaren van de ministeries van Buitenlandse Zaken en van Landsverdediging en kopstukken van de Amerikaanse Kamer van Koophandel die ongeveer drie miljoen bedrijven overkoepelt. Aldus zijn we erin geslaagd een einde te stellen aan de groeiende Amerikaanse kritiek op België die ontstaan was na een reeks incidenten, waaronder de verklaringen dat de Israëlische eerste minister Sharon in België zou kunnen vervolgd worden of nog de houding die België in de NAVO ten aanzien van de kwestie Irak had aangenomen. De Amerikanen hebben dat initiatief op prijs gesteld en zijn tot de conclusie gekomen dat we niet onder de invloed van andere landen staan.

De Senaatsvoorzitter en ikzelf hebben tevens het initiatief genomen om in mei 2005 in het Belgisch Parlement in Brussel de eerste conferentie van voorzitters van de parlementaire assemblees van Burundi, de Democratische Republiek Congo, Rwanda en België met als thema het gebied van de Grote Meren te organiseren. Met dat initiatief willen we de onontbeerlijke politieke dialoog tussen de parlementen van die landen bevorderen, de spanningen tussen de landen rond de Grote Meren afbouwen en de banden tussen de parlementaire assemblees van dat gebied verder aanhalen.

Na afloop van die eerste conferentie hebben we een tekst aangenomen die het tastbaar bewijs vormt dat we samen, met inachtneming van de autonomie van elke assemblee, nieuwe bakens willen uitzetten om de vrede, de veiligheid, de democratie en de ontwikkeling in het gebied van de Grote Meren te bevorderen.

We drongen er onder andere op aan om de Economische Gemeenschap van de Landen van de Grote Meren (CEPGL) nieuw leven in te blazen en de parlementen nauwer bij dat proces te betrekken. Zo kan de CEPGL in die subregio een stabiliserende factor worden en een belangrijke rol bij de heropbouw en de economische en sociale ontwikkeling spelen.

4.2. De beïnvloedende diplomatie, met name de druk die wordt uitgeoefend om een overeenkomst of een verdrag te doen goedkeuren

De resoluties vormen een gewaardeerd instrument om invloed uit te oefenen. De jongste jaren wordt er beduidend meer gebruik van gemaakt. De resoluties zijn een instrument waarmee een nationale of internationale parlementaire assemblee de regering(en) ertoe kan bewegen om een specifiek probleem op een welbepaalde manier te benaderen.

De voornaamste thema's waarover resoluties worden opgesteld, zijn de mensenrechten, de gewapende conflicten, de ontwikkelingssamenwerking, de veiligheids- en ontwapeningsproblematiek en de Europese aangelegenheden.

De resoluties geven de Kamer een bijkomende mogelijkheid om haar stem te laten horen, nadat de commissies zich over een gegeven kwestie hebben uitgesproken.

Bovendien moet de Belgische regering de Kamer tweemaal per jaar op de hoogte brengen van de voortgang die aan de door haar aangenomen resoluties werd gegeven.

4.3. De vormende diplomatie, d.w.z. de organisatie van cursussen en seminaries inzake het parlementarisme of de werking van het parlement ten gunste van de opkomende democratieën

Voor veel parlementen is de Belgische Kamer van volksvertegenwoordigers een referentiepunt, omdat ze een meertalige assemblee is waarin de gelijke behandeling van de taalgemeenschappen tot een principe is verheven.

Onze assemblee zet haar schouders onder tal van projecten, ofwel alleen, ofwel in samenwerking met andere assemblees, of nog, al dan niet gedeeltelijk, in overleg en/of samenwerking met nationale en internationale instellingen.

Ze heeft haar steun verleend aan de oprichting van de Assemblee van Kosovo en Afrikaanse parlementen structurele hulp geboden.

Tal van Afrikaanse parlementen vragen bijvoorbeeld hulp bij de oprichting van democratische instellingen. Zo nemen Belgische parlementsleden regelmatig deel aan zendingen die door de AWEPA (Vereniging van Europese parlementsleden voor Afrika) worden georganiseerd.

De Belgische Kamer van volksvertegenwoordigers heeft in het kader van een samenwerkingsverband met de Duitse Bundestag en de Franse Assemblée nationale een actieve rol gespeeld in Kosovo. Van september 2003 tot maart 2005 heeft ze deelgenomen aan een globaal hulpprogramma voor de Assemblee van Kosovo. Zoals blijkt uit het eindverslag van de werkzaamheden werd dit programma met succes bekroond en heeft het ertoe bijgedragen om de know-how en ervaring van de Assemblee op het stuk van haar werking en procedures (werkzaamheden in de plenaire vergadering en de commissies, opstelling van een reglement, opleiding van het administratief personeel van de Assemblee, vernieuwing van het informaticanetwerk) of op dat van haar relaties met de executieve en het maatschappelijk middenveld te verdiepen.

4.4. De uitwisselingsdiplomatie, met name de organisatie van officiële bezoeken aan het buitenland of de ontvangst van buitenlandse prominenten of delegaties

In mijn hoedanigheid van Kamervoorzitter vervul ik ook een aantal diplomatieke functies. Zo ontvang ik tal van buitenlandse politieke prominenten, van staats- en regeringsleiders tot collega's voorzitters of leden van buitenlandse parlementaire delegaties. Niettegenstaande het protocollair karakter van die ontvangsten, bieden ze vaak de gelegenheid om duurzame contacten te leggen of de banden tussen de landen nauwer aan te halen. De afgelopen 25 jaar heeft die diplomatieke functie veel aan belang gewonnen.

Ik leid regelmatig parlementaire delegaties die ambtsgenoten in andere landen bezoeken en met buitenlandse parlementsleden betrekkingen aanknopen. De delegaties die ik tijdens officiële bezoeken in het buitenland leid, tellen leden uit alle politieke fracties die in de Kamer vertegenwoordigd zijn.

Anders dan bij bilaterale ontmoetingen tussen regeringsvertegenwoordigers, waar leden van de respectievelijke meerderheden elkaar ontmoeten, praten wij zowel met leden van de meerderheid als van de oppositie.

De parlementaire zendingen worden vaak op regeringsniveau ontvangen. Die ontmoetingen leiden niet alleen tot een betere kennis van het bezochte land en zijn institutioneel raderwerk, maar ook tot een versterking van de banden tussen de parlementen, de oprichting of de reactivering van vriendschapsgroepen, het afsluiten van samenwerkingsprotocollen of nog tot het bekomen van relevante informatie voor de regering of het bedrijfsleven.

In sommige landen nemen de parlementsleden deel aan de zendingen van de ministers van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel of Landsverdediging in het buitenland. Dat is onder meer het geval in België waar de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers regelmatig aan dergelijke zendingen kunnen deelnemen.

4.5. De vertegenwoordigende diplomatie, met name de samenwerking met de andere interparlementaire assemblees en de deelname van delegaties aan hun werkzaamheden of acties door bemiddeling van vriendschapsgroepen of jumelages

Aan de leden van internationale parlementaire assemblees worden soms “diplomatieke” taken toevertrouwd die ze hetzij individueel, bijvoorbeeld als rapporteur voor een commissie, hetzij in groep als lid van een gespecialiseerde commissie vervullen. Ze kunnen bijvoorbeeld een lidstaat bezoeken om een specifiek politiek probleem te bestuderen, zoals de schending van de mensenrechten, de bescherming van de minderheden, enz. Ter illustratie kan ik verwijzen naar de aanstelling in februari 2005 van mijn collega Anne-Marie Lizin, voorzitter van de Belgische Senaat, tot bijzonder vertegenwoordiger van de Parlementaire Assemblee van de OVSE inzake Guantanamo. Mevrouw Lizin moet dat dossier opvolgen en bij de Parlementaire Assemblee verslag uitbrengen over de omstandigheden waarin de terreurverdachten op de basis van Guantanamo worden vastgehouden.

Op vrijdag 3 maart 2006 heeft ze een bezoek gebracht aan het Amerikaans gevangenenkamp van Guantanamo in Guantanamo Bay (Cuba). Mevrouw Lizin, die tevens voorzitter is van de Belgische delegatie bij de Parlementaire Assemblee van de OVSE en rapporteur van de commissie Mensenrechten van die Assemblee, is de eerste Europese politica die een officiële uitnodiging kreeg om Guantanamo te bezoeken.

Van mevrouw Lizin wordt verwacht dat ze een gedetailleerd verslag opstelt dat een analyse bevat van de informatie die tijdens de vergaderingen en ter plaatse werd

verkregen. Dat verslag zal ook aanbevelingen voor de Verenigde Staten en de internationale gemeenschap bevatten en zal te gelegener tijd openbaar worden gemaakt.

4.6. De waarnemende diplomatie bij verkiezingen

De parlementsleden beschikken ontegenzegglijk over veel ervaring, niet alleen op het stuk van het verloop van de kiesverrichtingen, maar ook op dat van de rol en de werking van een parlement in een democratische staat. Zoals Jean-Pierre Kingsley, directeur-generaal der verkiezingen in Canada, heeft opgemerkt, zijn de parlementsleden tijdens hun waarnemings- en bijstandsoopdrachten ware ambassadeurs van onze democratische instellingen. Daarom zijn ze bevoorrechte getuigen die vanuit hun eigen ervaring hun gesprekspartners in de landen waar ze hun opdracht uitvoeren, de werking van de democratische electorale instellingen kunnen toelichten.

Net zoals vele andere parlementen stuurt ook het Belgisch parlement regelmatig parlementsleden op zending om de verkiezingen in tal van landen te monitoren. Sinds 2005 heeft de Belgische Kamer van volksvertegenwoordigers aan verkiezingswaarnemingsopdrachten in Kirgizië, Moldavië, Albanië, Azerbeidzjan, Kazachstan, Palestina, Costa Rica, Wit-Rusland, Oekraïne en de DRC deelgenomen.

Twee à drie parlementsleden, die zowel tot de meerderheid als tot de oppositie kunnen behoren, nemen regelmatig aan die zorgvuldig voorbereide multilaterale zendingen deel. Om de eerstkomende verkiezingswaarneming door Kamerleden in de DRC (Democratische Republiek Congo) in goede banen te kunnen leiden, heb ik op 29 maart 2006 eerwaarde heer Mukolongu Malu Malu Appolinaire, voorzitter van de onafhankelijke verkiezingscommissie van de DRC, in aanwezigheid van de fractievoorzitters ontvangen.

Ter zake wil ik er op wijzen dat de Parlementaire Assemblée van de OVSE een voortreffelijk amendement⁵ van een lid van de Belgische delegatie bij de Parlementaire Assemblée van de OVSE heeft goedgekeurd. Dat amendement werd in het kader van de resolutie inzake de verbeterde tenuitvoerlegging van de electorale normen en verbintenissen van de OVSE en de verhoogde efficiency van haar activiteiten op het stuk van het electoraal toezicht, ingediend. Die resolutie maakt deel uit van de verklaring van Washington die door de Parlementaire Assemblée van de OVSE tijdens haar 14^e jaarlijkse zitting in juli 2005 werd goedgekeurd.

4.7. De gemengde diplomatie, d.w.z. de uitoefening door een parlements lid van een specifieke opdracht die hem door de regering is toevertrouwd

⁵ "Beveelt aan dat de Parlementaire Assemblée van de OVSE in het kader van de verkiezingswaarnemingsopdrachten die in samenwerking met het Office for Democratic Institutions and Human Rights georganiseerd worden, vanaf de pre-electorale fase kortlopende zendingen organiseert opdat de parlementsleden een betrouwbaar beeld zouden krijgen van de evolutie van de verkiezingscampagne en tijdig eventuele ontsporingen correct zouden kunnen inschatten. Op die wijze kunnen kleine parlementaire delegaties de druk op de gecontroleerde instellingen opvoeren.

De heer Pierre Chevalier, lid van de Belgische Senaat, werd door de regering aangesteld tot speciaal gezant van de minister van Buitenlandse Zaken voor het Belgisch voorzitterschap van de OVSE in 2006.

De heer François-Xavier de Donnea, minister van Staat, voorzitter van de commissie voor de Financiën van de Kamer van volksvertegenwoordigers, werd er door de minister van Buitenlandse Zaken, de heer Karel De Gucht, mee belast om in het kader van het Belgisch voorzitterschap van de OVSE een verslag op te stellen over de procedures inzake de verkiezingswaarneming die binnen de OVSE worden gevolgd, meer bepaald door de Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR) van de OVSE, de parlementaire assemblees van de OVSE en van de Raad van Europa, het Europees Parlement en de instellingen van het Gemeenebest van Onafhankelijke Staten. Dat verslag moet de voorzitter van de OVSE in staat stellen om tijdens de ministeriële vergadering van de OVSE in december 2006 een aantal aanbevelingen ter zake te formuleren.

5. Besluit

De parlementaire diplomatie mag dan talrijke troeven bieden, toch stuiten de parlementsleden tijdens de uitoefening ervan soms op heel wat hindernissen of struikelblokken.

5.1. Troeven

De ervaring die in de internationale parlementaire assemblees wordt opgedaan, is vaak van onschatbare waarde, wanneer de parlementsleden dossiers in hun nationaal parlement moeten behandelen.

De parlementaire diplomatie draagt ongetwijfeld al veel meer dan men denkt bij tot de politieke rijpheid van een groot deel van de bevolking, omdat ze de aandacht van de burgers op de grote uitdagingen van de internationale politiek vestigt.

Door de parlementen mee te helpen opbouwen en ze te versterken en de representatieve instellingen van de opkomende democratieën te steunen wordt tevens tot de verankering van de democratie en de rechtsstaat bijgedragen.

Zoals de gewezen minister van Buitenlandse Zaken van de Franse Republiek, de heer Hubert Védrine⁶, opmerkte, moeten de parlementsleden steeds hun beoordelingsvrijheid (hun verslagen dienen niet om het punctuele standpunt van de minister van Buitenlandse Zaken van hun land weer te geven), hun afstand, hun evaluatievermogen en de mogelijkheid tot het formuleren van voorstellen behouden. Er is weinig onderscheid tussen het werk van een parlements lid dat een kennismakingsreis maakt, en dat van een diplomaat met een bijzondere zending. Het verschil ligt in de manier waarop hij de dingen verwoordt en voorstellen formuleert.

⁶ Toespraak gehouden tijdens het colloquium over de parlementaire democratie dat op 23 mei 2001 door het Franse Parlement werd georganiseerd.

Daarom ben ik van mening dat de parlementsleden zich niet teveel mogen spiegelen aan het voorbeeld van de diplomaten en zich niet als een klassieke diplomatische gezant moeten gedragen. Ze mogen hun eigen identiteit niet opgeven.

Omgekeerd zouden de diplomaten er verkeerd aan hebben gedaan te denken dat ze nog steeds het monopolie van de betrekkingen, contacten, uitwisselingen en informatie hebben. Die tijd is al lang vervlogen.

De transnationale interparlementaire controle door de internationale organisaties is van essentieel belang om de beslissingen en de werking van die organisaties bij de internationale publieke opinie, zowel in de ontwikkelde als in de ontwikkelingslanden, te legitimeren.

Zelfs indien de assemblees er niet volledig zeker van kunnen zijn dat de regeringen hun aanbevelingen zullen aannemen, vormen de standpunten die ze innemen, een belangrijke factor op het internationaal toneel die de regeringen niet naast zich kunnen neerleggen.

5.2. *Struikelblokken*

De parlementsleden die zich met hart en ziel in het domein van de parlementaire diplomatie willen inzetten, krijgen vroeg of laat met de netelige kwestie van hun herverkiezing te maken.

De tijd die ze aan de parlementaire diplomatie besteden, kunnen ze niet voor andere activiteiten gebruiken. Zo moet een parlements lid regelmatig aanwezig zijn in zijn kiesdistrict om het contact met zijn kiezers niet te verliezen. Maar die vereiste is soms moeilijk verzoenbaar met een activiteit op internationaal vlak.

Wanneer een parlements lid voor min of meer lange tijd afwezig is, kan hij niet deelnemen aan de nationale parlementaire werkzaamheden, iets wat de kiezers niet echt appreciëren. De kiesgerechtigde burgers liggen immers eerder wakker van nationale en lokale problemen dan van internationale vraagstukken.

De resultaten van de activiteiten die de parlementsleden-diplomaten in het buitenland ontplooiën, zijn niet altijd even zichtbaar als deze die ze met hun acties op nationaal of lokaal niveau bereiken.

In sommige gevallen is er ook een probleem met de opvolging door bepaalde interparlementaire assemblees van de verklaringen of andere door hen aangenomen slotteksten die naar de overeenstemmende intergouvernementele organisatie worden verzonden. De nationale parlementaire opvolging zou elk nationaal parlement in staat moeten stellen om de acties van zijn nationale regering binnen de overeenstemmende intergouvernementele organisatie beter te controleren. Tal van nationale parlementen maken daar echter weinig werk van.

Er moet worden op toegezien dat de werkzaamheden van de interparlementaire assemblees en van de nationale parlementen beter op elkaar worden afgestemd. De documenten die door die assemblees worden opgesteld, mogen niet binnenskamers

blijven circuleren. Het is van essentieel belang dat de verslagen en de besluiten die door de interparlementaire assemblees worden aangenomen en op initiatief van de leden van de respectievelijke delegaties aan de beoordeling van de nationale parlementen worden onderworpen, door de bevoegde commissies van de nationale parlementen onderzocht worden.

Sommige collega's vragen zich ook af of de interparlementaire samenwerking niet moet gerationaliseerd worden. Zo heeft men in het jongste decennium kunnen vaststellen dat de interparlementaire samenwerking gevoelig toegenomen is en dat er nieuwe interparlementaire fora werden opgericht, bijvoorbeeld in het Middellandse-Zeegebied⁷.

Een bijkomende moeilijkheid is dat de parlementsleden over voldoende informatie moeten beschikken om bepaalde opdrachten die ze in het kader van de parlementaire diplomatie uitoefenen, naar behoren te kunnen vervullen. Tot slot is er nog het probleem van de politieke samenstelling van de delegatie (rol van de oppositie).

⁷ De EMPA (Euro-mediterrane Parlementaire Assemblee), de conferentie van Voorzitters van de Parlementen van de Mediterrane landen, het Euro-mediterraan forum van vrouwelijke parlementsleden. De parlementaire assemblees van de WEU, de NAVO, de Raad van Europa en de OVSE wijden eveneens een deel van hun werkzaamheden aan het Middellandse-Zeegebied en hebben, in uiteenlopende mate, talrijke initiatieven ter zake genomen.

Zo heeft het Euro-mediterraan parlementair forum in het kader van de Parlementaire Assemblee van de OVSE tot doel nauwere banden te ontwikkelen met de mediterrane partners voor de samenwerking (het gaat om Algerije, Egypte, Israël, Jordanië, Marokko en Tunesië).

Het proces van de Conferentie voor de veiligheid en de samenwerking in de mediterrane regio werd beëindigd door de oprichting van een nieuwe mediterrane parlementaire assemblee die nog niet is samengekomen.

ANNEXE 4



**Conférence européenne des Présidents de Parlement
Tallinn, Estonie**

30-31 mai 2006

Thème 1

« La diplomatie parlementaire – trait d'union entre les pays

**Allocution du Dr Björn von Sydow,
Président du Parlement suédois**

Mesdames les Présidentes, Messieurs les Présidents, Chers collègues,

J'ai le grand plaisir de vous présenter le premier thème de notre conférence : **La diplomatie parlementaire – trait d'union entre les pays**. Le sujet est des plus vastes, mais il n'en est pas moins stimulant et vient à point nommé. Notre assemblée de ce jour, constituée de présidents de parlement du Conseil de l'Europe, est un forum idéal pour débattre de ce sujet. Il y a plus d'un demi-siècle que l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe travaille à soutenir les démocraties nouvelles et en transition et les résultats auxquels est parvenu le Conseil de l'Europe en matière de respect des droits de l'homme ne sauraient être minimisés. Dans le cadre des travaux de l'Assemblée, nos parlementaires ont oeuvré au renforcement de la position des parlements nationaux dans le monde entier. Mais, ils se sont aussi mobilisés pour faire avancer la cause de la démocratie au-delà des limites institutionnelles, ce qui amène aujourd'hui la *diplomatie parlementaire* à jouer un rôle de plus en plus important.

Nous savons tous que nos parlements nationaux sont de plus en plus actifs sur la scène internationale. Outre les conférences et réunions régulières, nos assemblées interparlementaires donnent à nos députés l'occasion de participer à des missions de natures très diverses. Au fil des années, ces assemblées ont canalisé leurs efforts inlassables pour constituer des réseaux et bâtir la démocratie. Nos parlementaires font régulièrement office d'observateurs lors d'élections et assument les fonctions de représentants spéciaux pour différents pays et régions ou dans le cas de divers conflits. Nous connaissons tous personnellement des députés chargés de missions spéciales.

La *diplomatie parlementaire* ouvre une voie plus souple pour traiter ces problèmes. Dans le même temps, nos parlementaires sont souvent en position d'exprimer des demandes plus fermes par l'intermédiaire de leurs contacts internationaux que les représentants de nos gouvernements. Au niveau des partis politiques, notamment, les questions prennent souvent une dimension supranationale, ce qui implique parfois une coopération avec des partis frères d'autres pays. En même temps, les contributions des parlementaires sont souvent considérées comme un complément bienvenu à l'action des représentants gouvernementaux. Sur la scène internationale, nous assistons donc souvent à une sorte de coopération dynamique entre les responsables politiques d'opposition et les représentants gouvernementaux. Les différences de sensibilité politique s'effacent devant la question à traiter ou le problème à résoudre. J'évoquerai tout particulièrement à ce propos – et ce n'est là qu'un exemple parmi tant d'autres – le rôle des parlements nationaux dans l'évolution des États baltes vers la démocratie. Les parlements nationaux y sont pour beaucoup, de même que l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, l'Assemblée parlementaire de l'OTAN et le Conseil nordique, qui ont, pendant des années, exercé une influence stimulante.

A l'initiative des différents parlements, un vaste effort est entrepris pour développer la démocratie, souvent en synergie avec d'autres parlements. Nous soutenons les démocraties balbutiantes dans des pays qui sont encore loin de notre continent dans leurs efforts pour créer des systèmes multipartites capables de fonctionner sans trop de heurts. Nous venons en aide à nos nouveaux voisins dans leur cheminement vers un développement démocratique et économique stable. Tout cela est très positif. Nous devons continuer sur cette voie. Pour cela, il faut toutefois que l'échange d'informations soit plus intense et que nos actions soient mieux coordonnées. C'est pourquoi je me félicite de l'attention portée à ce point par les présidents de l'UE.

Nous ne fixons pas nos priorités au hasard : elles dépendent largement de ce qui se passe dans le monde. Au printemps, dans le cadre du débat en cours sur nos relations avec le monde musulman, la Commission des affaires étrangères du Riksdag – le parlement suédois – a consacré un rapport aux relations entre le monde occidental et les pays musulmans voisins de l'UE. Ce rapport souligne l'importance du respect mutuel, de la tolérance et d'une meilleure compréhension, qui passent par un dialogue religieux et culturel constructif. Selon la

Commission, il est important que les pays occidentaux poursuivent une politique étrangère active, capable de contribuer à l'évolution démocratique et à un meilleur respect des droits de l'homme dans la région concernée. Le renforcement de la démocratie réduit les risques de terrorisme et de conflits armés en sapant leurs fondements et conduit ainsi à une plus grande sécurité internationale. La Commission a indiqué clairement que le gouvernement suédois doit s'engager davantage pour promouvoir le dialogue avec les pays musulmans. Elle a aussi souligné que le Parlement devrait aussi contribuer au dialogue démocratique, complétant ainsi l'action du gouvernement. Dans ce contexte, le travail démocratique des partis est mis en avant. La voie est donc ouverte à une diplomatie parlementaire plus énergique et proactive. Pour nous, cet ancrage ferme dans la structure parlementaire est une force à l'heure où nous devons aller de l'avant et nouer des liens plus étroits avec le monde musulman. C'est aussi une responsabilité majeure qui nous échoit, car le rôle de trait d'union dévolu au Parlement nous place au centre de ce qui est, à mon avis, l'une des plus importantes questions de politique étrangère de notre temps.

La mission de surveillance de nos gouvernements concerne aussi bien la politique internationale que nationale. Il est de notre devoir de superviser les négociations internationales, de veiller à ce que les accords conclus soient incorporés à la législation nationale et appliqués. Nous devons trouver les moyens d'être plus actifs et plus efficaces, notamment pour ce qui est des contacts parlementaires avec les Nations Unies. Les conclusions de notre deuxième conférence mondiale des présidents de parlements, qui a eu lieu à New York en septembre, constituent un pas dans la bonne direction. Nous n'avons, en effet, vraiment pas besoin de nouvelles structures pour coopérer plus étroitement avec les Nations Unies. Il ne serait pas réaliste de créer une nouvelle organisation, une sorte d'assemblée parlementaire des Nations Unies. Au contraire, ce qu'il nous faut, c'est un moyen efficace d'assurer les remontées directes de New York vers nos parlements nationaux. Nos efforts pour renforcer la participation de députés siégeant dans les commissions permanentes aux réunions interparlementaires relevant de leur domaine de compétence sont, à cet égard, une avancée positive. Je voudrais d'ailleurs profiter de l'occasion pour saluer le rôle fort utile joué par l'UIP dans la diffusion de l'information et l'organisation de grandes conférences parlementaires en parallèle aux réunions de l'ONU. Une autre étape naturelle serait de veiller à ce que des parlementaires soient invités à se joindre aux délégations gouvernementales pour les réunions les plus importantes de l'ONU.

Si nous voulons renforcer le rôle des parlements nationaux dans la coopération internationale, encore faut-il que le jeu en vaille la chandelle pour ceux d'entre nous qui mènent une action internationale. Nous allons bientôt avoir des élections législatives en Suède et, une fois de plus, nous ne pouvons que constater que certains députés extrêmement compétents et très impliqués dans les questions internationales n'ont pas été désignés par leurs partis. Cette situation n'est pas propre à mon pays. Vous connaissez tous le problème. L'action internationale doit être plus étroitement liée aux affaires nationales, et même régionales et locales. L'importance du travail réalisé par des députés à l'extérieur des frontières du pays doit être aussi être reconnue au niveau national. Je pense que c'est un des grands défis qui nous attendent et je suis profondément convaincu que nous pouvons, aujourd'hui, faire avancer les choses.

La situation a déjà évolué, puisque la diplomatie parlementaire commence à être considérée comme l'un des piliers de la coopération internationale. Et tout porte à croire que cette tendance devrait se renforcer.

En conclusion, permettez-moi de remercier notre hôte et nouveau collègue, Toomas Varek, pour son hospitalité, ainsi que tout le personnel de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, qui a accompli un travail considérable pour préparer notre conférence.

Je suis convaincu que les points de vue et expériences que nous échangerons lors des discussions de cet après-midi seront source d'enrichissement et je me réjouis déjà d'y participer.

ANNEXE 5



**European Conference of Presidents of Parliaments
Tallinn, Estonia**

May 30-31, 2006

Theme II

**“Role of parliaments in promoting pluralistic democracy
at home and abroad”**

**Statement by Mrs Anna PSAROUDA-BENAKI,
President of the Hellenic Chamber of Deputies**

In my view, pluralistic democracies function more efficiently when religious, national or cultural minorities living within the same society can express themselves through the already existing parties that have a clear political ideological identity. In this way, parties can effectively express all members of society, while individual differences are reflected in the political debate among the political parties within national parliaments.

An obvious condition for the proper operation of this system is an internal democratic organization of parties that will ensure that religious, racial or other differences are reflected within party structures. In this way, pluralistic democracy will express society as a whole, with its individual diversities.

The second example refers to the different trends and ideologies that have developed around the issue of environmental protection. As a rule, economic growth requirements will conflict with the need to safeguard quality of life. For this reason, the golden mean usually consists in applying the term "sustainable development", which needs, however, to be clarified. The treaty of Kyoto has turned a new page in this particular field. The monitoring and assessment of the urban and natural environment's condition, its protection from manmade effects and natural disasters, the promotion of sustainable development policies and renewable energy sources are just a small portion of environmental concerns. The protection of the environment coupled with economic development is a global issue of utmost importance requiring concerted action on the part of governments, local authorities and civil society. The Hellenic Parliament has recently formed a special parliamentary committee for the environment; this committee regularly evaluates the different laws and strategies on environmental protection, invites to hearings relevant parliamentary or non-parliamentary bodies, works closely with national and European institutions and organizations and draws up a report that is communicated to Parliament, the government and other interested parties.

In addition to these two indicative examples, modern pluralistic societies have many more, extremely important problems to deal with, requiring action on the part of Parliaments either on an autonomous basis, or in the context of international cooperation. It is worth mentioning here, as an example, the first World Conference of Women Parliamentarians, which was held in 2004 on the subject of protecting children and young people.

The question of how pluralistic democracy can be promoted by Parliaments abroad is linked to the search for more effective forms of cooperation between them. There are many available options:

First of all, I would be in favor of institutionalizing discussion and reviewing by the respective standing committees of national Parliaments of the decisions and recommendations adopted by the Parliamentary Assemblies of European organizations among which the Council of Europe holds a prominent position. The outcome of such discussions could be significant for enhancing political speech at national and European level. Another form of cooperation could be based on continuous and systematic communication among respective standing committees of national Parliaments and Parliamentary Assemblies on issues of common concern such as migration, gender equality and environment.

Parliamentary scrutiny of governments is one of the most important and "traditional" tasks of Parliaments. All available means of parliamentary control such as questions, petitions, interpellations etc. can be used for the purpose of controlling governments with respect to initiatives or activities undertaken by international organizations in which government representatives participate.

Finally, every Parliament uses procedures of organized political debate in Plenary, although the name may vary from country to country. Such debate on the contents of various recommendations, reports or resolutions of international organizations and Parliamentary Assemblies certainly contributes to constructive dialogue and broader supranational reflection.

ANNEXE 6



European Conference of Presidents of Parliaments
May 30-31, 2006 Tallinn, Estonia



Thème 2 - Le rôle des parlements dans la promotion de la démocratie pluraliste à l'intérieur et à l'extérieur du pays

Allocution de Mme Nino BOURDJANADZE,

Présidente du Parlement de Géorgie

Tout d'abord, je souhaiterais exprimer toute ma gratitude au Président de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, M. Van der Linden, pour son dévouement sans faille en faveur de nos intérêts communs et de l'organisation de cette session. J'aimerais également saisir cette occasion pour transmettre mes sincères remerciements à M. Toomas Varek, Président du *Riigikogu*, pour sa chaleureuse hospitalité.

En tant que forum unique en son genre des parlementaires dans le monde, l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe a une mission spéciale : celle de déterminer quels sont les défis auxquels sont confrontés les parlements aujourd'hui ; elle nous donne la possibilité d'œuvrer ensemble afin de progresser dans notre rôle qui est d'établir et de développer les valeurs démocratiques, absolument essentielles pour la paix et la stabilité dans le monde.

J'aimerais maintenant partager certains des défis auxquels nous devons faire face aujourd'hui et parler du rôle que les parlements peuvent jouer pour les surmonter.

D'un point de vue historique, les parlements ont toujours été le symbole et l'agent du « demos » ; ils constituent la base du pouvoir politique légitime et de la législation et sont responsables devant le « peuple » des lois et des règlements qu'ils adoptent.

Dans l'environnement international d'aujourd'hui, il y a à la fois des pays qui ont des traditions démocratiques anciennes et nouvelles. Il serait bénéfique pour nous tous que nous mélangions ces expériences. Nous devons construire des ponts pour partager notre savoir-faire et instaurer une compréhension globale plus générale des défis qui menacent d'entraver l'évolution démocratique dans des régions qui ont autrefois souffert, ont été opprimées et n'ont pas pu exercer leur droit à l'autonomie. Ces ponts entre tous les types de démocraties existantes peuvent être créés si les parlements jouent leur rôle en harmonisant les législations et en consolidant les efforts à la fois au niveau national et international.

Tout le monde sait que le contrôle effectif, la responsabilité et la transparence sont des éléments essentiels de la démocratie. Leur importance ne peut pas être surestimée ; ce sont en effet les éléments qui permettent à la démocratie de fonctionner. L'absence d'un seul de ces éléments clés a des effets négatifs non seulement sur l'image des parlementaires tant au niveau national qu'international, mais encore sur la capacité des parlements à fonctionner en tant qu'institutions démocratiques.

Nous sommes tous conscients de l'importance de ces caractéristiques fondamentales de la démocratie que sont entre autres l'Etat de droit, la sensibilisation de l'opinion publique ou l'équilibre des pouvoirs démocratique. En faisant progresser le rôle des parlements, nous créons les bases solides pour répondre aux nouvelles réalités dans les environnements politiques nationaux et internationaux d'aujourd'hui.

En leur qualité d'institutions démocratiques clés et de législateurs, les parlements sont responsables de la mise en place de systèmes juridiques effectifs et équitables, systèmes qui doivent servir de guide au développement général pour l'avenir et être capables de concrétiser les objectifs des démocraties. Cela dit, les parlements devraient prendre des initiatives décisives pour renforcer davantage les structures démocratiques à la fois au niveau national et international.

L'illustration la plus frappante du Parlement géorgien agissant en tant que lien démocratique essentiel entre la société civile et les organes du pouvoir a été notre Révolution des roses. C'est le Parlement géorgien qui a trouvé suffisamment de force en son sein, entre ses membres, pour unir la société géorgienne tout entière afin d'œuvrer ensemble pour sauvegarder et institutionnaliser la représentation démocratique.

Cependant, il arrive très souvent que les pays en transition – appelés « nouvelles démocraties » –, où les traditions de la démocratie sont relativement nouvelles, n'aient pas assez d'expérience pour exercer les fonctions de contrôle parlementaire dans leur intégralité. Nombre d'entre vous dans cette salle sont conscients du fait que le gouvernement a remporté une majorité constitutionnelle au Parlement comme conséquence de la révolution. Nous savons que maintenant, avec une opposition limitée, nous devons être plus participatifs et endosser davantage de responsabilité que ne le fait d'ordinaire un parti au pouvoir. Il n'est parfois pas très clair, même pour la société civile, qu'une majorité parlementaire puisse critiquer sa propre équipe gouvernementale qui représente le même parti politique. Les responsables politiques ont aussi besoin d'un certain apprentissage personnel pour aller au-delà de la

Thème 2 - Le rôle des parlements dans la promotion de la démocratie pluraliste à l'intérieur et à l'ext... Page 2 of 4

complaisance et réaliser qu'il est nécessaire de rester critique, même s'ils ont un budget public cinq fois plus important qu'il y a deux ans. Je suis d'avis que c'est un défi non seulement pour la Géorgie, mais aussi pour toutes les autres nouvelles démocraties, si l'on veut faire des progrès concrets dans la construction de la démocratie.

Aujourd'hui, le développement démocratique en Géorgie est étroitement associé à ses dirigeants. Il est essentiel de créer des institutions démocratiques solides et viables qui ne dépendront pas de personnalités. Selon moi, construire une démocratie ne se fait pas en une seule fois, mais c'est plutôt un processus permanent. Les parlements peuvent et devraient jouer un rôle crucial afin de garantir l'indépendance du pouvoir judiciaire à travers la rédaction et la mise en œuvre de lois appropriées.

Afin de garantir les principes démocratiques au niveau national, les parlements devraient servir de liens entre la société civile et les organes du pouvoir. Il faut trouver de nouvelles façons d'impliquer la société civile et les ONG dans le processus d'élaboration des lois. Cela est important car les discussions publiques indiquent aux parlements les sujets qui sont importants pour la société civile et les ONG fournissent aux parlements des points de vue et approches différents sur les grandes questions d'actualité. La mise en place d'évaluations régulières des besoins d'intérêt public et de groupes de discussions devrait relever de la responsabilité des services de recherche parlementaire.

Nous saluons la tendance croissante qui vise à faire participer la société civile internationale, à travers la coopération avec des organisations non gouvernementales, à l'élaboration de réponses aux principaux défis de notre temps. L'organisation de forums non gouvernementaux parallèlement aux conférences internationales est un bon exemple de cette prise de conscience par la communauté internationale de la nécessité d'une collaboration avec ces organisations, qui sont plus proches de la population et ont une expérience et une pratique sur le terrain bien plus grandes que celles des représentants des gouvernements.

Ces deux dernières années, se fondant sur l'expérience internationale et sur les recommandations de nos amis, nous avons instauré de bons exemples de liens entre la société civile géorgienne et les organes du pouvoir en Géorgie. Le Parlement de Géorgie a créé un Conseil consultatif des ONG, qui apporte une aide précieuse pour une meilleure compréhension de l'attitude du public vis-à-vis de certaines questions. Un autre exemple est la création d'un « Conseil des affaires du Président du Parlement ». Ce conseil aide à créer des relations plus solides entre les législateurs et les milieux des affaires. Il constitue une excellente possibilité d'améliorer la compréhension des défis économiques actuels dans le pays, d'autoriser un lobbying sain et transparent des intérêts commerciaux et de prendre les bonnes initiatives pour stimuler l'investissement et la croissance économique.

L'une des principales fonctions d'un Parlement dans son pays est l'exercice approprié des fonctions de contrôle des lois adoptées et des réformes en cours. Cette fonction, ainsi que le rôle du Parlement en faveur du renforcement de la démocratie, ne saurait être suffisamment soulignée car elle ouvre un espace de débat important. Les parlements devraient agir comme des agents de contact qui créent des liens entre les organes de décision spécialisés et les organes gouvernementaux d'une part, et le grand public, nos citoyens, d'autre part.

Les parlements doivent trouver la meilleure façon de jouer leur rôle national en intensifiant leurs fonctions de contrôle conformément aux normes internationales. Cette synchronisation assurera un mouvement vers le renforcement de valeurs démocratiques communes mondiales. Les parlements doivent poursuivre leurs efforts en vue de remédier aux écarts en matière de démocratie dans les relations internationales.

À ce stade, l'un des objectifs prioritaires de la politique étrangère de la Géorgie est l'harmonisation des fondements juridiques existants avec les normes européennes, et le Parlement géorgien accomplit de grands efforts à cet égard. Nous avons créé une commission spéciale sur l'intégration européenne qui s'occupe de ces questions. J'attire votre attention sur le fait que lorsqu'un pays traverse une phase de transition, il est aux prises avec des situations compliquées sur le plan législatif. Les normes élevées auxquelles il s'efforce d'atteindre s'avèrent très souvent inopérantes ou impossibles à mettre en œuvre efficacement. D'un autre côté, ce n'est pas en adaptant de nouvelles normes à la seule atmosphère politique du moment que l'on peut faire progresser la démocratie au mieux. Il y a donc là, à l'heure actuelle, un dilemme pour les parlements des pays en transition, et il nous faut trouver le juste milieu entre deux extrêmes. La coopération interparlementaire peut jouer à cet égard un rôle-clé en permettant d'adopter la législation la plus efficace dans tel ou tel cas.

Chacun sait qu'une loi même parfaite ne peut fonctionner à la perfection dans toutes les parties du monde et dans tous les types de société. Pour assurer l'application valable des normes internationales, nous essayons d'éviter la méthode consistant à copier purement et simplement des lois étrangères, même si elles sont très efficaces, et nous mettons tout en œuvre pour adapter celles-ci aux réalités géorgiennes tout en conservant l'essentiel de leur esprit. Nous faisons vraiment tout ce que nous pouvons pour promouvoir, au sein du parlement géorgien, un processus législatif qui ne dépende pas des réalités politiques de l'heure, mais qui offre une base solide pour favoriser les futurs progrès de la démocratie. Sous ce rapport, le parlement géorgien attache une importance vitale à la coopération avec le Conseil de l'Europe, la Commission de Venise, le Parlement européen et d'autres institutions.

Pour la première fois au cours des deux dernières années, le parlement géorgien a joué un rôle décisif en approuvant le budget de la défense et en assurant sa complète transparence. Outre ce rôle, le Parlement exerce une fonction de supervision sur les diverses dépenses liées à la défense, y compris les dépenses confidentielles, ce pourquoi nous disposons d'un « groupe de confiance » composé de parlementaires. Dans ce contexte, des auditions constructives organisées en commission offrent un moyen efficace d'éviter tout malentendu et toute erreur durant l'adoption des projets de loi.

Bien que nous travaillions à renforcer les institutions démocratiques, il s'est avéré à diverses reprises que tout n'était sans doute pas encore impeccable, mais chacun ici conviendra qu'en l'espace de deux ans seulement, il est impossible de faire fonctionner toutes les

Thème 2 - Le rôle des parlements dans la promotion de la démocratie pluraliste à l'intérieur et à l'ext... Page 3 of 4

institutions étatiques d'un pays à la perfection. Le parlement géorgien prend une part active à l'enquête menée sur chaque cas de violation des droits de l'homme, quels que soient les institutions et les individus pouvant y être impliqués.

L'importance du parlement comme mécanisme d'intégration met en lumière l'objectif général qui est de rapprocher les secteurs gouvernementaux de la société civile par la sensibilisation, la communication et la transparence. Nous sommes fiers de pouvoir dire que depuis la révolution de la rose, le parlement géorgien joue un rôle de plus en plus indispensable pour la vie quotidienne du pays. J'ai la ferme conviction que l'expérience des pays d'Europe de l'Est, qui ont tous connu les mêmes processus de démocratisation au cours de la décennie écoulée, présente une importance vitale pour aider la Géorgie à éviter certaines erreurs graves dans la recherche de notre objectif consistant à édifier un État fort et démocratique.

Je tiens à souligner une nouvelle fois que notre objectif majeur est d'assurer l'irréversibilité des processus démocratiques en cours dans notre pays et de construire un État démocratique fort qui soit un partenaire international fiable doté d'une politique prévisible. Par-delà les déclarations faites dans ce sens, nous nous donnons vraiment beaucoup de mal pour atteindre nos buts. Nous sommes déterminés à suivre la voie des réformes démocratiques et à mettre celles-ci en œuvre dans notre pays, quelque effort que cela exige de notre part. Les réformes radicales sont souvent pénibles, mes chers amis, et tout le monde ici conviendra – je l'espère – que construire une démocratie dans un pays où la liberté et le libre arbitre du peuple ont été bridés pendant des décennies n'est pas chose facile pour quiconque cherche, en si peu de temps, à corriger l'injustice des institutions étatiques existantes ainsi qu'à détruire une corruption érigée en système.

On nous reprend, on nous critique même parfois parce que nous montrons, paraît-il, trop de hâte dans nos réformes démocratiques et notre aspiration à voir la Géorgie devenir membre des institutions euro-atlantiques. La réponse à cela, c'est que nous ne pouvons nous permettre de consacrer des dizaines d'années à devenir un pays normal et que nous n'avons pas peur des erreurs sans conséquences. Bien entendu, il nous faut éviter les erreurs dramatiques qui ne feraient que compromettre notre développement ; aussi sommes-nous ouverts aux critiques amicales et constructives, ce pourquoi il est du reste vital que nos relations se resserrent avec les pays européens, notamment les nouvelles démocraties.

Par ailleurs, le peuple géorgien a exprimé il y a deux ans sa ferme volonté de choisir la voie de la démocratie ; or, les institutions euro-atlantiques sont les principaux garants du renforcement de notre jeune démocratie et du succès de ses efforts visant à assurer l'irréversibilité de ce processus. Je vous rappelle que la Géorgie se trouve dans une région très compliquée et que des conflits internes, ainsi qu'une aggravation des relations qu'elle entretient avec ses voisins pourraient susciter une détérioration de la situation ou des actes de provocation. Si nous tenons à renforcer notre démocratie, nos institutions démocratiques et étatiques, nos liens avec la communauté internationale, nos relations avec le Conseil de l'Europe, l'Union européenne, l'OTAN, l'OSCE, etc., c'est pour la très simple raison que nous ne voulons pas impliquer ces organisations dans nos problèmes du moment ou être des fauteurs de troubles en Europe, tout au contraire ; or, c'est la présence chez nous des organisations précitées qui garantira que tout nouveau problème soit traité immédiatement et que les problèmes anciens le soient davantage. Mesdames et Messieurs, nous voyons dans l'Union européenne et l'OTAN une source de démocratie, et nous sommes persuadés que ces deux organisations ne doivent pas être limitées par des frontières purement géographiques : elles ne doivent finir que là où finit la démocratie.

Nous convenons tous que la tâche d'un parlement consistant à renforcer la démocratie « chez soi » est écrasante, mais aussi qu'elle doit se refléter dans les sphères législatives et politiques internationales. Les parlementaires ont le devoir de s'impliquer plus activement dans les relations politiques internationales. Par l'échange de nos enseignements et la promotion de nos valeurs communes, nous pouvons établir partout les valeurs démocratiques. L'exercice de la démocratie et le respect des droits de l'homme créent une harmonie et préviennent les conflits internes qui deviennent de plus en plus des sources de tensions affectant la paix et la sécurité internationales. On favoriserait grandement la stabilité mondiale en établissant un nouveau mécanisme d'assistance interparlementaire permettant à la communauté internationale d'apporter une réponse automatique et de réagir immédiatement à n'importe quel cas de violation des principes communs. Les parlements doivent accroître leur capacité de réaction et de prévention vis-à-vis des conflits et des situations post-conflituelles. C'est le parlement qui doit répondre immédiatement à toute violation des droits de l'homme et du droit international. Chaque parlementaire, en outre, doit réagir plus activement aux violations des principes démocratiques, et non pas seulement dans son pays ; en effet, tout manquement aux principes communs et à la démocratie observé à l'étranger – y compris s'il est peu médiatisé – risque d'entraîner un jour le même genre de difficulté sur le plan intérieur. Je parle ici non pas seulement de la Géorgie, mais du monde entier.

Les parlements ont un rôle décisif à jouer dans la résolution des conflits. Ils doivent assurer le respect de chacune des normes établies depuis soixante ans dans les dix principes du droit international, empêchant ainsi certains pays d'appliquer la formule des deux poids et deux mesures. C'est à cause du recours à cette formule que des conflits ethniques persistent en Géorgie.

Une autre « fonction démocratique » importante des parlements est la protection de la constitution. Ils ont à garantir des élections libres et équitables, la liberté de la presse, l'existence d'une société civile forte et capable de se faire entendre, ainsi que le respect du droit. Les parlements contemporains doivent assurer le respect du principe de citoyenneté, ce qui implique de garantir les mêmes droits à tous les citoyens, sans discrimination.

Je tiens à souligner à nouveau que malheureusement, des problèmes existent et que nous ne devons pas les ignorer ; bien au contraire, nous devons faire de notre mieux pour les résoudre en employant tous les moyens possibles à cet effet. Nous sommes conscients, je crois, de la nécessité d'apprendre les uns des autres et de partager les pratiques optimales adoptées dans chacun de nos pays.

Dans l'accomplissement de nos efforts, nous devons garder à l'esprit qu'un parlement fort et efficace est le garant fondamental de la constitution, des valeurs démocratiques et, en fin de compte, de notre liberté.

Thème 2 - Le rôle des parlements dans la promotion de la démocratie pluraliste à l'intérieur et à l'ext... Page 4 of 4

Jne fois encore, je voudrais exprimer notre sincère et profonde gratitude à nos hôtes estoniens, qui nous ont permis de travailler dans cette ville merveilleuse, et à tous ceux qui font l'impossible pour rendre notre organisation encore plus forte et plus utile à la réalisation des valeurs démocratiques que nous avons tous en partage.

Je vous remercie de votre attention.

ANNEXE 7

European Conference of Presidents of Parliaments, Tallinn 30-31 May 2006

Conclusions by Mr Toomas Varek, President of the Riigikogu

The European Conference of Presidents of Parliaments debated two themes which are substantial for our parliaments and need further follow-up. The Presidents emphasized the importance of both themes – bridge-building through parliamentary diplomacy as well as role of parliaments in promoting pluralistic democracy at home and abroad. The Conference stressed the continuous need of further strengthening of relations between parliamentarians as democratic representatives of the people and civil society. Allow me to summarize some of the key elements presented in the speeches of my colleagues.

1. We should bear in mind the increasing importance of parliamentary diplomacy in international cooperation emphasizing the interchange of ideas and diffusion of best practices. We acknowledge the growing engagement of inter-parliamentary assemblies and national parliaments in development co-operation and welcome this process to be continuing as a key-element for important reforms in transition countries. In this respect, the input of training courses and seminars as tools for emerging democracies should be stressed.
2. Following proposals made by the Presidents of the European Parliament, the Parliamentary Assembly of CoE, and several other distinguished Speakers, we welcome the rationalization initiatives promoting greater exchange of information and coordination between different inter-parliamentary assemblies and more efficient functioning of existing international organisations. We also welcome the efforts for greater cooperation between the CoE and EU.
3. I do have to emphasize the great importance of election observation missions by inter-parliamentary assemblies. Free and fair elections are the trademark of states striving for democracy and presence of impartial international observers clearly indicates its value for the international community.
4. We can all declare that under the aegis of parliamentary diplomacy the parliamentarians are sometimes sharing more freedom on international arena than national governments do. They can assume their role of bridge-builders for making insistent demands without excessive constraint by diplomatic procedures. Parliamentary diplomacy can contribute to conflict prevention through promotion of dialogue and assist in the process of democratization and securing civil and political rights for all citizens.
5. Another issue under the discussion was how the national parliaments could be linked with the activities of the United Nations without setting up new inter-parliamentary assemblies. In this regard, the most efficient instrument would be the IPU. Parliamentarians should be included in official national delegations participating in international fora.
6. At the same time we can not ignore the importance of partnership of parliaments with civil society regarding policy-making. Civil society must be a co-operation partner, it must be heard and taken into account. Such a co-operation must become a natural part of shaping positions and decision-making of national importance, whereas also the participation of political opposition should not be neglected. Accordingly, greater attention should be paid to referring back the work of interparliamentary assemblies to national constituencies. In the words of my colleague Herman de Croo: „*Il faut savoir faire, et il faut aussi faire savoir*“.

ANNEXE 8

PARTICIPATION LIST - LISTE DES PARTICIPANTS

Page 1 of 7



European Conference of Presidents of Parliaments
May 30-31, 2006 Tallinn, Estonia



31.05.2006

EUROPEAN CONFERENCE OF PRESIDENTS OF PARLIAMENTS
CONFÉRENCE EUROPÉENNE DES PRÉSIDENTS DE PARLEMENT

Tallinn, 30.-31.05. 2006

PARTICIPATION LIST - LISTE DES PARTICIPANTS

ALBANIA / ALBANIE

- **Kuvendi Popullor**
- Mrs Jozefina TOPALLI, President
- Mr Neritan CEKA, MP
- Mr Ylli PANGO, MP
- Mr Albert KUSHTI, Secretary General
- Ms Linda IHSANI, Counsellor
- Ms Suela RUSHTI, Counsellor

ANDORRA / ANDORRE

- **Consell General**
- Mr Joan GABRIEL, President
- Mr Valentí MARTI, Secretary General
- Mrs Elisenda VIVES, Protocol

AZERBAIJAN

- **Milli Mejlis**
- Mr Ogtay ASADOV, Chairman
- Mr Ali HUSEYNOV, Chairman of the Standing Commission on Legal Affairs
- Mrs Gultakin HAJIYEVA, MP, Deputy Chairperson of the Standing Commission of the Parliament on
 - International and Inter-Parliamentary Relations
- Mr Safa MIRZAYEV, Head of staff (Secretary General)
- Mr Rashid IBRAHIMOV, Head of International Relations Department
- Mr Ruslan ISMAYILOV, Aide to the Chairman
- Mr Firudin HAJIYEV, General Manager
- Mr Akif NASIROV, Head of the Press Department
- Mr Rafail GAMBAROV, Chief adviser of the TV Centre Department
- Mr Ilkin Mammadov, Attsche, Ministry of Foreign Affairs
- Mr Jamil MUSAYEV, Adviser of the TV Centre Department

AUSTRIA / AUTRICHE

- **Bundesrat**
- Mrs Sissy ROTH-HALVAX, Speaker
- Mr Christian HÜTTERER, Secretary of the delegation

BELGIUM / BELGIQUE

- **Chambre des Représentants**
- Mr Herman DE CROO, President
- Mr Robert MYTTENAERE, Secretary General
- Mr Marc JOLLING, Assistant to the International Relations Service
- **Sénat**
- Mr Luc BLONDEEL, Secretary General

BOSNIA AND HERZEGOVINA / BOSNIE-HERZEGOVINE

<http://assembly.coe.int/Conferences/2006Tallinn/EListofParticipants.htm>

31/08/2006

PARTICIPATION LIST - LISTE DES PARTICIPANTS

Page 2 of 7

- **Dom Naroda**
- Mr Goran MILOJEVIĆ, Speaker
- Mr Aljoša ČAMPARA, Secretary General
- Mr Samir ČOROVIC, Head of Protocol
- Ms Edina HRNJIC, Co-secretary of Bosnian delegation to PACE
- **Predstavnički Dom**
- Mr Martin RAGUŽ, Speaker

BULGARIA / BULGARIE

- **Narodno Sobranie**
- Mr Georgi PIRINSKI, Chairman
- Mrs Iliana IOTOVA, MP, Chairman of the European Affairs Committee
- Mr Ognyan AVRAMOV, Secretary General
- Mrs Veronica ANTOVA, Director of the International Relations Department
- Mrs Savina GOLEMINOVA, Advisor to the Chairman

CROATIA / CROATIE

- **Hrvatski Sabor**
- Mr Vladimir ŠEKŠ, Speaker
- Mr Frano MATUŠIĆ, Head of the Croatian Delegation to the PACE
- Mr Josip SESAR, Secretary General
- Mr Boris ABRAMOVIĆ, Head of the Speaker's Office
- Mr Igor Šribar, Secretary of the Croatian Delegation to the PACE
- Ms Barbara TARTAGLIA, Adviser
- Mr Stepan VUKAS, Adviser
- Mr Igor ŠRIBAR, Secretary of the Croatian Delegation to the PACE

CZECH REPUBLIC / RÉPUBLIQUE TCHÈQUE

- **Poslanecká Snemovna**
- Mr Petr KYNŠTETR, Secretary General
- Ms Jana SCHNEEWEISSOVA, Secretary of the National Delegation to the PACE
- **Senát**
- Mr Jiří LIŠKA, Vice-President
- Mr František PŘIHODA, MP
- Mr Josef ZOSER, MP
- Mr František JAKUB, Secretary General
- Ms Eva HELLOVA, Protocol Official

DENMARK / DANEMARK

- **Folketinget**
- Mr Henrik TVARNØ, Secretary General
- Mr Peter JUUL LARSEN, Head of EU Department
- Ms Mette VESTERGAARD, Counsellor

ESTONIA / ESTONIE

- **Riigikogu**
- Mr Toomas VAREK, Speaker
- Mr Enn EESMAA, MP
- Mr Marko MIHKELSON, MP
- Mr Toomas ALATALU, MP
- Mr Külli ARJAKAS, MP
- Mr Andres HERKEL, MP
- Mr Sergei IVANOV, MP
- Ms Kristiina OJULAND, MP
- Mr Juhan PARTS, MP
- Mr Janno REILJAN, MP
- Mrs Katrin SAKS, MP
- Mrs Ela TOMSON, MP
- Mr Heiki SIBUL, Secretary General
- Mrs Merle PAJULA, Head of the Foreign Relations Department

FINLAND / FINLANDE

- **Eduskunta**
- Mr Paavo LIPPONEN, Speaker
- Mr Seppo TIITINEN, Secretary General

PARTICIPATION LIST - LISTE DES PARTICIPANTS

Page 3 of 7

- Mr Tapio PEKKOLA, Spokesman to the Speaker
- Mrs Gunilla CARLANDER, Counsellor of the International Affairs
- Mrs Katriina Kuusinen, Head of the International Department

FRANCE

- **Assemblée nationale**
- Mr Yves BUR, Deputy Speaker
- Mr Bernard SCHREINER, President of the French delegation of the PACE
- Mr Jean-Pierre BLOCH, Director of European Affairs
- Mr Jean-Luc LALA, Secretary of the French delegation to the PACE
- Mr Thierry VANEL, Chief of Protocol
- **Sénat**
- Mr Jean-Claude GAUDIN, Vice-President
- Mr Jean LAPORTE, Director of the European Affairs Service

GEORGIA / GÉORGIE

- **Sakartvelos Parlamenti**
- Mrs Nino BURJANADZE, Chairperson
- Mr David BAKRADZE, Chairman of Committee on European Integration
- Mrs Irina KURDADZE, MP, Head of the Cabinet of Chairperson
- Mrs Nino NAKASHIDZE, Deputy Chairman of the Foreign Relations Committee
- Ms Tea TEVDORASHVILI, Deputy Head of the Cabinet of Chairperson
- Ms Thea GOGUADZE, Advisor to the Chairperson
- Mr Shalva LAZARIASHVILI, Advisor to the Chairperson

GERMANY / ALLEMAGNE

- **Deutscher Bundestag**
- Dr Norbert LAMMERT, President
- Dr Sören ROOS, Head of the Office of the President
- Dr Gerhard RAKENIUS, Director of the International Relations Directorate, Deputy of the Secretary General
- Dr Birgit SCHRÖDER, Counsellor
- **Bundesrat**
- Mr Peter Harry CARSTENSEN, President
- Mr Dirk BROUËR, Secretary General
- Mr Wolfgang FISCHER, Director of the Parliamentary Relations Division
- Dr Stefanie ROTHENBERGER, Assistant Head of Parliamentary Relations Division

GREECE / GRÈCE

- **Vouli Ton Ellinon**
- Ms Anna BENAKI, President
- Mr Kyriakos LOUKAKIS, Diplomatic Adviser
- Mr Panagiotis KAMBRAS, Special Adviser
- Ms Stavroula VASSILOUNI, Expert, Department of Studies
- Ms Anastasia FRANGO, European Relations Department
- Mr Dimitris RANDOS, Public Relations Department
- Mr Gerasimos LIVITSANOS, Public Relations Department

HUNGARY / HONGRIE

- **Országgyűlés**
- Mr Gábor VILÁGOSI, Deputy Speaker
- Ms Katalin BALÁZS, Adviser, Office for Foreign Relations
- Dr Karina BRANDENBURG, COE PACE Co-Secretary

ICELAND / ISLANDE

- **Althingi**
- Mrs Rannveig GUDMUNDSDOTTIR, First Vice-President
- Mr Helgi BERNODUSSON, Secretary General

IRELAND / IRLANDE

- **Seanad Éireann**
- Mr Rory KIELY, Speaker
- Mr Peter MALONE, Assistant

PARTICIPATION LIST - LISTE DES PARTICIPANTS

Page 4 of 7

ITALY / ITALIE

- **Camera dei Deputati**
- Mr Carlo LEONI, Vice President
- Mr Alessandro PALANZA, Deputy Secretary General
- Mrs Mirella CASSARINO, Head of the International Relations Department
- Mr Filippo CINOGLOSSI, Adviser of the International relations Department
- Mr Peterenrico GAZZETTA, Protocol Officer
- **Senato della Repubblica**
- Mr Miliziade CAPRILI, Vice-President
- Mr Nicola BENEDIZIONE, Vice Secretary General
- Mr Stefano THAUERO, Adviser of the International Relations Department
- Mr Federico PETRANGELI, Protocol Officer

LATVIA / LETTONIE

- **Saeima**
- Mrs Ingrida UDRE, President
- Ms Liga BERGMANE
- Mr Andris BERZINS

LIECHTENSTEIN

- **Landtag - Diet**
- Mr Klaus WANGER, President
- Mr Josef HILTI, Secretary General

LITHUANIA / LITUANIE

- **Lietuvos Seimas**
- Mr Viktoras MUNTIANAS, Chairman
- Mr Arūnas DULKYS, Head of the Office of the Speaker
- Mr Darius DEGUTIS, Head of the International Relations Department
- Mr Skirmantas STRIMAITIS, Chief advisor, International Relations Department

LUXEMBOURG

- **Chambres des Députés**
- Mr Jos SCHEUER, Vice-President
- Mrs Isabelle BARRA, Coordinator of the International Relations Service

MALTA / MALTE

- **House of Representatives**
- Mr Anton TABONE, Speaker
- Mr Joseph MANGION, Diplomatic Officer

MEXICO

- **Senate**
- Mr Alvaro ELIAS-LOREDO, President
- Mr Cesar JAUREGUI ROBLES, Vice-President
- Mr Alvaro CABRERA, Chief of Staff
- Mr Samuel RODRIGEZ, General Director of Protocol
- Mr Moisés CIRIACO SALVADOR, Staff
- Mr Alfonso COLLANTES, Staff

MOLDOVA

- **Parlamentul Republicii Moldova**
- Mr Marian LUPU, Chairman
- Mrs Stela JANTUAN, Chief of the Information Centre

MONACO

- **Conseil National de la Principauté de Monaco**
- Mr Stéphane VALERI, President
- Mr Claude BOISSON, Vice-President
- Ms Anne EASTWOOD, Secretary of the Delegation

<http://assembly.coe.int/Conferences/2006Tallinn/EListofParticipants.htm>

31/08/2006

PARTICIPATION LIST - LISTE DES PARTICIPANTS

Page 5 of 7

- Mrs Isabelle PETERS, Secretary of the Delegation

NETHERLANDS / PAYS-BAS

- **Eerste Kamer der Staten-Generaal**
- Mrs Yvonne TIMMERMAN-BUCK, President
- Mr Bas NIEUWENHUIZEN
- **Tweede Kamer der Staten-Generaal**
- Mr Frans W. WEISGLAS, President
- Mrs Jacqueline Elisabeth BIESHEUVEL-VERMEIJDEN, Secretary General
- Ms Niesje (Gonnie) DE BOER, Deputy Secretary

NEW ZEALAND / NOUVELLE-ZÉLANDE**House of Representatives**

- Ms Margaret WILSON, Speaker

NORWAY / NORVÈGE

- **Stortinget**
- Mr Thorbjørn JAGLAND, President
- Mr Hans BRATTESTÅ, Secretary General
- Mrs Ingrid Mollestad SYLOW, Adviser

POLAND / POLOGNE**Sejm**

- Mr Marek JUREK, President
- Mrs Wanda FIDELIUS-NINKIEWICZ, Secretary General
- Mr Tomasz GLANZ, Director of the President's Cabinet
- Mr Rafal KARPINSKI, Director of International Affairs
- Mrs Hanna KUCHARSKA-LESZCZYNSKA, Secretary of the Polish delegation to PACE
- Mr Filip LAJSZCZAK, Assistant to the President

Senat

- Mr Marek ZIÓŁKOWSKI, Vice-President
- Mrs Anna SZKLENNIK, Director of the Foreign Affairs Unit

PORTUGAL**Assembleia da República**

- Mr Guilherme SILVA, Vice-President
- Mr José Vera JARDIM, President of the Portuguese Delegation to the PACE
- Mrs Adelina SÁ-CARVALHO, Secretary General

ROMANIA / ROUMANIE**Camera Deputatilor**

- Mr Valer DORNEANU, Vice-Speaker
- Mr Cezar-Florin PREDA, Member of the Romanian delegation to PACE, Vice-President of the PACE
- Mrs Georgeta IONESCU, Secretary General
- Ms Cristina STROESCU, Director of Department for Foreign Relations
- Mrs Nadia IONESCU, Counsellor, Secretary of the delegation to PACE

Senatul României

- Mr Teodor MELESCANU, Vice-President
- Mr Gyorgy FRUNDA, President of the Romanian delegation to PACE
- Mr Constantin Dan VASILIU, Secretary General
- Mrs Mihaela DRAGHICI, Secretary of the delegation
- Mr Ionel IVAN, Fonctionnaire parlementaire

PARTICIPATION LIST - LISTE DES PARTICIPANTS

Page 6 of 7

RUSSIAN FEDERATION / RUSSIE**Council of the Federation**

- Mr Mikhail MARGELOV, Head of the EDG Group (PACE)
- Mrs Rita SHLIAKHOVA, Deputy Head of Staff Com. For Foreign Affairs

State Duma

- Mr Oleg MOROZOV, First Deputy Speaker
- Mr Vladimir MASHENTSEV, Head of the Secretariat of the First Deputy Speaker
- Ms Irina KUZMINA, Secretary

SAN MARINO / SAINT-MARIN**Consiglio Grande e Generale**

- Mrs Fausta S. MORGANTI, Vice-President

SLOVENIA / SLOVÉNIE**Državni Zbor**

- Dr Marko PAVLIHA, Vice-President
- Mrs Darja LAVTIŽAR BEBLER, Head of the National Delegation to PACE
- Ms Alja ŠKIBIN, Adviser, Secretary of the National Delegation to PACE

SPAIN / ESPAGNE**Senado**

- Mr Francisco Javier ROJO, Speaker
- Mr Manuel CAVERO, Secretary General
- Mrs Ana ÁLVAREZ, Director of Interparliamentary Relations
- Mr Angel CAPAPÉ, Director of the President Cabinet

SWEDEN / SUÈDE**Riksdagen**

- Mr Björn VON SYDOW, Speaker
- Mr Anders FORSBERG, Secretary General
- Mrs Åsa EKWALL, Head of the Section for the Speaker's International Affairs

SWITZERLAND / SUISSE**Conseil des Etats**

- Mr Alain Berset, MP

Conseil National

- Mr Claude JANIAK, President
- Mr John CLERC, Deputy Secretary General

TURKEY / TURQUIE**Türkiye Büyük Millet Meclisi**

- Mr İsmail ALPTEKİN, Deputy Speaker
- Mr Rauf BOZKURT, Secretary General
- Mr Hasan BAYTEKİN, Deputy Director of the External Relations and Protocol Department
- Mrs Eda DİZDAR, Delegation Secretary

UNITED KINGDOM / ROYAUME-UNI

<http://assembly.coe.int/Conferences/2006Tallinn/EListofParticipants.htm>

31/08/2006

PARTICIPATION LIST - LISTE DES PARTICIPANTS

Page 7 of 7

House of Commons

- Sir Alan HASELHURST, Deputy Speaker & Chairman of ways and means
- Mr Roger SANDS, Secretary General
- Ms Jacqy SHARPE, Clerk of the Journals

House of Lords

- Lord Julian GRENFELL, Deputy Speaker
- Mr Paul HAYTER, Secretary General
- Mr Rhodri WALTERS, Clerk of the Overseas Office

PARLIAMENTARY ASSEMBLY OF THE COUNCIL OF EUROPE / ASSEMBLEE PARLEMENTAIRE DU CONSEIL DE L'EUROPE

- Mr Rene VAN DER LINDEN, President
- Mr Luc van den BRANDE, President of the EPP Group
- Mr Mateo SORINAS, Secretary General
- Mr Wojciech SAWICKI, Director General
- Mr Torbörn Kjell, Head of the Office of the Secretary General
- Mr Peter SICH, Head of Private Office of the President
- Mr Mario Alexander HEINRICH, ECPRD Co-Secretary
- Mr Angus MACDONALD, Press Officer
- Mrs Farida JAMAL, Conference Coordinator
- Mrs Janice LUDWIG, Secretary of the President
- Mrs Christine WILLKOMM, Secretary to the Secretary General of the Assembly
- Mrs Sylvie KIEFFER, Secretary to the Director General

EUROPEAN PARLIAMENT / PARLEMENT EUROPÉEN

- Mr Josep BORRELL FONTELLES, President
- Mr Ignacio SAMPER, Spokesman
- Mr Alain BARRAU, Director of Relations with National Parliaments
- Mr Krzysztof BERNACKI, Head of unit – Multilateral Relations
- Ms Monica MIGO, Adviser
- Ms Carmen ANGE, Assistant

ASSEMBLY OF THE WESTERN EUROPEAN UNION / ASSEMBLEE DE L'UNION DE L'EUROPE OCCIDENTALE

- Mr Jean-Pierre MASSERET, President
- Ms Maret MARIPUU, Vice-President of the Riigikogu, President of the Estonian WEU Delegation
- Mr Colin CAMERON, Secretary General
- Mr Michael HILGER, Head of External Relations

INTERPARLIAMENTARY CONSULTATIVE COUNCIL OF THE BENELUX / CONSEIL INTERPARLEMENTAIRE CONSULTATIF DU BENELUX

- Mr Bart TOMMELEIN, Vice-President
- Mr Ludy MICHIELS, Secretary General

NORDIC COUNCIL / CONSEIL NORDIQUE

- Mr Ole STAVAD, President
- Mrs Frida NOKKEN, Secretary General
- Mr Jan WIDBERG, Deputy Secretary General

INFORMATION CENTRE OF THE COUNCIL OF EUROPE IN ESTONIA/ CENTRE DE L'INFORMATION DU CONCEIL DE L'EUROPE EN ESTONIE

- Ms Kristel ILLASTE, Director of the Information Centre of the Council of Europe
- Ms Helle MARTIS, Public Relations Specialist of the Information Centre of the Council of Europe
- Ms Mall SAUL, Information Specialist of the Information Centre of the Council of Europe